

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 64 (1946)  
**Heft:** 44

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nr. (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis: Schweiz: jährlich Fr. 22.80, halbjährlich Fr. 12.80, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone n° (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 80; un semestre 12 fr. 80; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.

Handelregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Basel.

BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungszulagen im Dachdeckergerwerb. ACF donnant force obligatoire générale à des allocations de renchérissement pour les ouvriers couvreurs. DCF concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro nel mestiere del copritetto.

BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungszulagen im Schlosser- und Eisenbaugewerbe. ACF donnati force obligatoire générale à des allocations de renchérissement dans la serrurerie et la construction métallique. DCF concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro nel mestiere del fabbro ferraio e del fabbro costruttore.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Import von Waren der «reserved commodities»-Liste. Importation de marchandises figurant sur la liste des «reserved commodities». Importazione di merci della lista «reserved commodities».

Koordination der See- und Landtransporte durch eine «Prioritätsanmeldung für Verschiffung und Bahntransport» (1. Nachtrag zu Zirkular Nr. 52 des Eidgenössischen Kriegs-Transport-Amtes). Coordination des transports maritimes et terrestres par l'introduction de l'avis de priorité pour l'embarquement et le transport par chemin de fer (1<sup>er</sup> supplément à la circulaire n° 52 de l'Office de guerre pour les transports).

Postcheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der 5 Obligationen 3½%, Kanton Basel-Stadt, vom November 1943, Nrn. 421216 bis 421220, zu nominal Fr. 1000, mit Semester-coupons per 15. September 1944 u. ff. wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel Stadt vom 6. Februar 1946 wird der allfällige Inhaber hiernit aufgefordert, diese Titel innert eines Jahres, d. h. bis 8. Februar 1947, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die vorstehend genannten Obligationen nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt werden. (W 93<sup>2</sup>)

Basel, den 8. Februar 1946.

Zivilgerichtsschreiberel Basel-Stadt.

Es werden vermisst: 1. Verschreibung zu Fr. 351.65, auf GB.-Nr. 291 Lachen (Schwyz); 2. Kautionsittel zu Fr. 1000, auf GB. Nr. 123 Galgenen.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, sie innert Jahresfrist, d. h. bis 28. Februar 1947, beim Gerichtspräsidentium March in Lachen vorzulegen, ansonst Kraftloserklärung erfolgt. (W 117<sup>2</sup>)

Lachen, den 8. Februar 1946.

Das Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 20. Januar 1926, Belege Serie I, Nr. 8640, von Fr. 2000, lastend auf Steffisburg Grundstück Nr. 110 des Samuel Heinrich Leuenherger, Privatier, in der Walke zu Steffisburg.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls dieser Titel kraftlos erklärt wird.

Thun, den 18. Februar 1946.

(W 115<sup>1</sup>)

Der Gerichtspräsident I: Ziegler.

Es werden vermisst:

1. Verschreibung AW 26785, von Fr. 600, lautend auf Gebr. Viktor und Josef Besmer, expediert 30. Dezember 1911 von Alois Ithen, verzinslich zu 4½%, haftend nach Vorgang von Fr. 2700 auf Liegenschaft Assek.-Nr. 222 «Sonnenberg» auf der Oberschwendi, Gemeinde Oberägeri.

2. Verschreibung AW 6797 von Fr. 2000, verzinslich zu 5%, expediert 22. August 1882, transferiert vom 20. Juni 1888, Kapitalvorgang Fr. 12 000, lautend auf Creditanstalt Zug, und Verschreibung AW 24647 von Fr. 1000,

angehend Martini 1910, verzinslich zu 5%, lautend auf Beat Zürcher, Vater; beide Verschreibungen haftend auf Liegenschaft Assek.-Nr. 466 Hotel zum Rössli, in Zug, Vorstadt.

Die unbekannteten Inhaber dieser Titel werden hiernit aufgefordert, dieselben innert Jahresfrist, von der ersten Auskündigung an, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Titel als kraftlos erklärt würden.

Zug, den 20. Februar 1946.

Kantonsgerichtspräsidentium Zug:

(W 116<sup>2</sup>)

Dr. Fried. Iten.

Le titre suivant: Cédule hypothécaire de fr. 30 000, au porteur (taux 7% en H<sup>me</sup> rang), inscrite au registre foncier de Moutier le 11 novembre 1926 à série II, n° 1334, a été égaré.

Le détenteur éventuel de ce titre est sommé de le présenter au juge soussigné dans le délai de six mois à compter de la date de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 113<sup>1</sup>)

Moutier, le 18 février 1946.

Le président du tribunal:

Benoit

Le détenteur inconnu des 32 actions, au porteur, de la Société immobilière de Chernes, à Montreux-Châtelard, de fr. 50, n°s 1 à 30, 65 et 66, sans coupons attachés, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal de Vevey dans un délai de six mois à dater de la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 69<sup>2</sup>)

Vevey, le 23 janvier 1946.

Le président: H. Paschoud.

#### Deuxième insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des 98 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées, de la Société immobilière Primula Rosea, à Genève, avec feuilles de coupons n°s 1 et suivants attachées, titres n°s 1 à 50 en 5 coupures de 10 titres, et n°s 63 à 110 en 4 coupures de 12 titres, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 68<sup>2</sup>)

XI. R.

Tribunal de première instance de Genève:

Ed. Barde, président.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

19. Februar 1946.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fürst & Cie. A. G. Wädenswil, in Wädenswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. Februar 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Fürst & Cie. Aktiengesellschaft», in Wädenswil, sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Fritz Zurschmiede-Fürst, von Wädenswil, in Wädenswil, Mitglied des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Armin Staub Fürst, von Glarus, in Wädenswil, Protokollführer des Stiftungsrates, und Walter Fürst-Rütschi, von Zürich, in Wädenswil, Mitglied des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift. Domizil: Eintrachtstrasse 13 (bei der Firma Fürst & Cie. Aktiengesellschaft).

19. Februar 1946. Metallfabrikate usw.

Sirco A. G. (Sirco S. A.), Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1940, Seite 1826), Metallfabrikate usw., Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

19. Februar 1946. Metallfabrikate usw.

Sirco A. G. (Sirco S. A.), bisher in Basel (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1932, Seite 954). Die Generalversammlung vom 10. Januar 1946 hat die Statuten, die vom 30. März 1931 datieren, revidiert. Sitz der Gesellschaft ist nun Zürich. Zweck der Gesellschaft ist jetzt: Förderung der Fabrikation und des Vertriebes von Fabrikaten aus Metall und Metallverbindungen, deren Verkauf und Vertrieb, Beteiligung an verwandten Unternehmen, Verwertung von einschlägigen Verfahren und Lizenzen. Das Grundkapital beträgt wie bisher Fr. 60 000. Es ist eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000 und zur Hälfte einbezahlt. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen, wo vom Gesetz vorgeschrieben, durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht wie bisher aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist nach wie vor Dr. phil. Martin von Schulthess, von Zürich, nun in Uitikon am Albis. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Domizil: Talacker 35, in Zürich 1 (bei Dr. Martin von Schulthess).

19. Februar 1946.

Aktiengesellschaft für Finanz- und Handelstransaktionen, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1945, Seite 2156). Die Generalversammlung vom 11. Februar 1946 hat die Statuten abgeändert. Dadurch werden die publizierten Tatsachen nicht berührt. Das Geschäftsdomizil befindet sich nun: Bahnhofstrasse 44, in Zürich 1 (eigene Bureaux).

19. Februar 1946. Propagandafilme usw.  
**CEFI-Produktion G.m.b.H.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1945, Seite 1894). Herstellung von Propagandafilmen jeder Art usw. Die **Gesellschafterversammlung** vom 29. Januar 1946 hat die Statuten abgeändert. Erwin Rösler ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Er hat seine Stammeinlage von Fr. 6000 wie folgt abgetreten: Fr. 2000 an den Gesellschafter Werner Dressler; Fr. 2000 an den Gesellschafter Leo Wullimann; Fr. 1000 an den Gesellschafter Kurt Früh und Fr. 1000 an den Gesellschafter Umberto Bolzi. Gesellschafter sind nun Werner Dressler, mit einer Stammeinlage von Fr. 8000; Leo Wullimann, mit einer Stammeinlage von Fr. 8000; Kurt Früh, mit einer Stammeinlage von Fr. 7000 und Umberto Bolzi, mit einer Stammeinlage von Fr. 7000. Erwin Rösler ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Der Gesellschafter und Geschäftsführer Kurt Früh wohnt jetzt in Kilchberg.

19. Februar 1946. Chemische Produkte usw.  
**Dr. W. Stark A.G.**, in Meilen (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1945, Seite 1262), chemische Produkte aller Art usw. Anton Zinnenlauf ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift als Verwaltungsratsmitglied und Direktor ist erloschen. An das Verwaltungsratsmitglied Hektor von Salis, von Chur, in Zollikon, ist Kollektivunterschrift erteilt. Kollektivprokura ist erteilt an Arthur Meier, von Olten, in Basel, und an Dr. Paul Dändliker, von Hombrechtikon, in Breganzona (Tessin). Sie zeichnen unter sich zu zweien.

19. Februar 1946. Farben, chemisch-technische Produkte usw.  
**Wilbra Aktiengesellschaft**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 300 vom 20. Dezember 1939, Seite 2527). Farben, chemisch-technische Produkte usw. Werner Schweizer ist nicht mehr Delegierter; er bleibt Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift.

19. Februar 1946.  
**Precisa A.-G. Rechenmaschinenfabrik**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1945, Seite 530). Erwin Jahnz ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

19. Februar 1946. Zahnärztliche Installationsgegenstände usw.  
**Dentica A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 30 vom 7. Februar 1942, Seite 291), zahnärztliche Installationsgegenstände usw. Fritz Baumann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

19. Februar 1946. Textilien usw.  
**Hans Finger & Co.**, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1946, Seite 445). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Export/Import von und Grosshandel mit Textilien und verwandten Artikeln sowie deren Rohstoffen.

19. Februar 1946. Seidenstoffe.  
**Fritz Köng**, in Zürich (SHAB. Nr. 44 vom 23. Februar 1943, Seite 417). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Fabrikation von Seidenstoffen.

19. Februar 1946. Waren aller Art.  
**Air-Chemie, Max Keller**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Max Hermann Keller, von Kaltbrunn (St. Gallen), in Zürich 3. Vertretungen in Waren aller Art, insbesondere in «Air-Chemie»-Apparaten für Luftkonditionierung. Nussbaumstrasse 21.

19. Februar 1946. Textilwaren.  
**Jakob Graf, Textilversand**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Graf-Uder, von Heiden (Appenzel-Arh.), in Zürich 3. Vertrieb von Textilwaren. Uetlibergstrasse 189.

19. Februar 1946. Lampenschirme.  
**Julius Schrader**, in Herrliberg. Inhaber dieser Firma ist Julius Schrader, von Langnau a. A., in Herrliberg. Fabrikation von und Handel mit Lampenschirmen. Im Grüt.

19. Februar 1946. Textilien.  
**O. Schwarb**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Robert Otto Schwarb-Fäh, von Eiken (Aargau), in Zürich 5. Handel mit Textilien. Josefstrasse 146.

19. Februar 1946. Waren aller Art.  
**Elsa Wildhaber-Gysin**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Elsa Rosa Wildhaber, geborene Gysin, von Flums (St. Gallen), in Zürich 1, mit ihrem Ehemann Johann Adolf Wildhaber, welcher gemäss Artikel 167 ZGB die Zustimmung erteilt hat in Gütertrennung lebend. Handel mit sowie Import und Export von Waren aller Art. Kappelergasse 13.

19. Februar 1946.  
**Bucheli & Niederhauser, Handelsgärtnerei**, in Illnau. Unter dieser Firma sind Theodor Bucheli, von Schwarzenberg (Luzern), und Hans Niederhauser, von Wyssachen (Bern), beide in Effretikon, Gemeinde Illnau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1945 ihren Anfang nahm. Handelsgärtnerei und Blumenhandel. In Effretikon, Tannstrasse.

19. Februar 1946. Textilien.  
**Mireille Grob-Chappuis**, in Zürich (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1945, Seite 2086), Textilien. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

19. Februar 1946. Autogütertransporte, Düngemittel.  
**Robert Lenderoth**, in Zürich (SHAB. Nr. 196 vom 25. August 1942, Seite 1921), Autogütertransporte, Vertrieb von Düngemitteln. Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

19. Februar 1946. Wagenbau usw.  
**G. Raths & Co.**, in Wetzikon, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 113 vom 15. Mai 1936, Seite 1185), Wagenbau usw. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

19. Februar 1946. Bilder.  
**Hans Fehr**, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Hans Fehr, von Buchberg (Schaffhausen), in Winterthur 4. Handel mit Bildern. Rappstrasse 23.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

18. Februar 1946. Käse.  
**Bürkli & Cie.**, in Bern, Käsehandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1944, Seite 175). Der Gesellschafter Max Emil Bürkli und seine Ehefrau Erika Elsa Josefina Antonia, geb. Kutschera, haben durch Vertrag Gütertrennung vereinbart.

18. Februar 1946. Haushaltsapparate usw.  
**Willy Tanner**, in Wabern, Gemeinde K ö n i z, Vertrieb von Haushaltsapparaten und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1943, Seite 2095). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel

(SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1946, Seite 472) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöscht.

18. Februar 1946. Kleider und Bébéartikel.  
**Paul Nydegger**, in Bern, Versandgeschäft für Kleider- und Bébéartikel (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1945, Seite 2098). Neues Geschäftsdomizil: Statthalterstrasse 27, Bern-Bümpliz.

18. Februar 1946. Gips- und Malergeschäft.  
**Erwin Bürkli & Cie.**, in K ö n i z. Erwin Bürkli, von Ausserbirnmoos, in K ö n i z, und Amilcare Lorenzetti, von Bedigliora (Tessin), in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1946 begonnen hat. Gips- und Malergeschäft. K ö n i zbergstrasse 5.

18. Februar 1946. Sachwaltergeschäfte usw.  
**SYNDICUS A.G.**, in Bern, Besorgung von Syndikats-, Treuhand- und Sachwaltergeschäften usw. (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1944, Seite 1146). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist jetzt voll einbezahlt.

19. Februar 1946.  
**Milchverwertungs-Genossenschaft Ittigen**, in Ittigen, Gemeinde Bolligen (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1927, Seite 449). Aus dem Vorstand ist ausgetreten der bisherige Präsident Ernst Gosteli, dessen Unterschrift erloschen ist. In der Hauptversammlung vom 27. Dezember 1945 wurden neu gewählt: als Präsident der bisherige Sekretär Ernst Müller; als Sekretär Hans Bienz, von Rüderswil, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Präsident, Vizepräsident, Kassier und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

19. Februar 1946.  
**Mal- und Gipsermeister-Verband von Bern und Umgebung**, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1939, Seite 382). Aus dem Vorstand sind zurückgetreten: der Präsident Otto Roubx; der Vizepräsident Severin Binetti; ihre Unterschriften sind erloschen. Ebenfalls erloschen ist die Unterschrift des Sekretärs Hans Tanner. In der Generalversammlung vom 31. Januar 1946 wurden neu gewählt: als Präsident Erwin Schneider, von Bern (BG); als Vizepräsident der bisherige Beisitzer Adolf Arm, von Langnau i. E.; als Sekretär Paul Liechti, von Landiswil; alle in Bern. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär. Neues Geschäftsdomizil: Neugengasse 20.

19. Februar 1946. Parfümerien, Haushalts-Reinigungsmaschinen usw.  
**Charly Trostel**, in Bern. Inhaber der Firma ist Karl Eduard Trostel-Baumann, von Mellingen (Aargau), in Bern. Vertrieb von Parfümerien, chemisch-technischen Produkten und Neuheiten; Revisionen und Reparaturen von Haushalts-Reinigungsmaschinen.

**Bureau Burgdorf**  
 19. Februar 1946. Tapezierer- und Sattlerartikel, Bettfedern, Möbel.  
**Emil Lindt**, in B u r g d o r f, Tapezierer- und Sattlerartikel en gros (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1933). In die Natur des Geschäftes ist aufgenommen worden: Bettfedernimport und -reinigungsanstalt, ferner Möbelhandel en gros.

**Bureau de Courtelary**  
 15 février 1946. Sertissage, empierrage.  
**Paul Kessi**, à Tramelan-Dessus. Le chef de la maison est Paul Kessi, de Bellmund, à Tramelan-Dessus. Sertissages et empierrages de mouvements d'horlogerie. Rue du Midi 14.

**Bureau de Moutier**  
 Supplément.  
**Fonderie Bollat S.A.**, à Reconville (FOSC. du 19 février 1946, n° 41, page 540). L'administrateur Werner Brandt (père) est actuellement domicilié à Evillard.

**Bureau de Porrentruy**  
 13 février 1946.  
**Syndicat d'élevage bovin de Vendincourt**, à Vendincourt. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but d'encourager l'élevage de la race tachetée rouge. Les statuts portent la date du 25 janvier 1946. Le capital social est divisé en parts sociales de fr. 30. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société, lesquels sont garantis uniquement par la fortune sociale. L'assemblée générale est convoquée par avis adressé à chaque associé. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 5 à 7 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire/caissier. Jean Mischler, de Wahlern, est président; Joseph Falbriard; de Vendincourt, vice-président; Walter Gerber, de Röthenbach i. E., secrétaire/caissier; tous domiciliés à Vendincourt.

**Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)**  
 18. Februar 1946.  
**Buchdrucker G. Maurer AG.**, in Spiez (SHAB. Nr. 97 vom 28. April 1943, Seite 947). Rudolf Mühlematter ist als Präsident und bisheriges Mitglied des Verwaltungsrates zurückgetreten; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An seiner Stelle wurde vom Verwaltungsrat als Präsident gewählt Gilgian Maurer, bisheriger Vizepräsident, und als Vizepräsident Ernst Maurer, bisheriges Verwaltungsratsmitglied, Geschäftsleiter und Prokurist. Ernst Maurer behält trotzdem die Geschäftsleitung inne, dagegen fällt die Prokura weg. Die bisherigen Verwaltungsratsmitglieder Alfred Lauber, Sekretär, und Christian Oester verbleiben im Verwaltungsrat. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde in der Generalversammlung vom 9. Januar 1946 gewählt Hans Maurer, von Adelboden (Bern), in Spiez. Präsident und Vizepräsident sind einzelzeichnungsberechtigt.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**  
 29. Januar 1946. Herrenkleider usw.  
**Josef Imbach**, in Luzern, Herrenbekleidung, Mass und Konfektion, Krautwatten und Pullover (SHAB. Nr. 82 vom 8. April 1943, Seite 802). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma « Jos. Imbach & Cie. », in Luzern.

29. Januar 1946. Konfektion, Tuch usw.  
**Jos. Imbach & Cie.**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Josef Imbach und seine Ehefrau Maddalena, geborene Lorenzini, beide von und in Luzern, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Januar 1946 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen

Firma « Josef Imbach », in Luzern, übernommen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Josef Imbach, Kommanditistin mit dem Barbetrag von Fr. 10 000 aus Sondergut ist Maddalena Imbach, geborene Lorenzini. An die Kommanditistin ist Einzelprokura erteilt. Herren-, Konfektions- und Massgeschäft, Hemden und Krawatten, Tuchhandel. Alpenstrasse 6/Ecke Stadthofstrasse.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

12. Februar 1946. Beteiligungen usw.

**ORGU A.-G.**, in Sarnen, Aktiengesellschaft, Beteiligung an Unternehmungen, insbesondere Spezial-Industrien für schweizerische Qualitätsarbeit zum Export, Kreditgewährung und Finanzierung usw., mit Hauptzweck der gegenseitigen Unterstützung und Zusammenarbeit unter den beteiligten Firmen (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1943, Seite 390). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. Januar 1946 wurde das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 500 auf den Inhaber lautenden Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

18. Februar 1946.

**Wohnbaugenossenschaft des Personals der Direktoren der Militärflugplätze**, in Stans (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1945, Seite 519). Georg Müller, Präsident, und Werner Studhalter, Sekretär, sind aus dem Vorstand zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Als Präsident wurde gewählt: Walter Plüss, von Zürich, in Stans (bisher Beisitzer), und als Sekretär: Eduard Pünchera, von Valcava (Graubünden), in Stans (neu). Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

18. Februar 1946.

**Schuhfabrik A.-G. in Buochs**, in Buochs (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1941, Seite 1013). Aus dem Verwaltungsrat ist der Sekretär Louis Odermatt infolge Todes ausgeschieden. Er war nicht zeichnungsberechtigt.

#### Zug — Zoug — Zugo

6. Februar 1946. Elektrotechnische Artikel, Gummi- und Textilwaren. **Vonlaufen & Spiller, Vertriebs-Organisation**, in Baar (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1946, Seite 174). Die Geschäftsnatur ist erweitert worden und umfasst nun den Handel mit elektrotechnischen Artikeln, Gummi- und Textilwaren.

18. Februar 1946. Waren aller Art.

**Intropa Handels A.G.**, in Zug, Import und Export von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 243 vom 19. Oktober 1942, Seite 2375). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nunmehr voll einbezahlt.

18. Februar 1946. Sägerei, Hobelwerk usw.

**Moritz Rentsch**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1941, Seite 2074). Die Firma hat den Sitz nach Steinhausen verlegt. Inhaber ist Moritz Rentsch, von Gündelhart, Gemeinde Steckborn, nun in Steinhausen. Sägerei und Hobelwerk und Handel en gros und en détail mit Rundholz und Schnittmaterial aller Art. Beim Bahnhof.

18. Februar 1946. Industrielle Artikel.

**A. O. Staub & Cie. Vertriebsgesellschaft Zug**, in Zug. Unter dieser Firma sind Karl Hasenmaile, von Basel, in Zug, und Alois Oskar Staub, von Mellingen, in Zug, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. März 1946 beginnt. Vertrieb von industriellen Artikeln. Gotthardstrasse 19.

18. Februar 1946.

**Katholischer-Kirchenbauverein Küsnacht**, in Zug (SHAB. Nr. 50 vom 3. März 1942, Seite 495). Das Domizil befindet sich bei der Inländischen Mission, Zugerbergstrasse 15 (bei Albert Hausheer, Dekan).

#### Fribourg — Fribourg — Friborgo

##### Bureau de Châtel-St-Denis

19 février 1946. Atelier mécanique, quincaillerie, etc.

**Perroud Paul, à Attalens (FOSC. du 1<sup>er</sup> février 1934, n° 26, page 286)**. Le genre de commerce est: atelier mécanique pour la réparation d'automobiles, de motos, de vélos et de motofaucheuses, taxi, garage et quincaillerie.

##### Bureau de Fribourg

19 février 1946. Café.

**Edouard Meyer, à Fribourg, café du Pont Suspendu (FOSC. du 14 novembre 1927, n° 267, page 2011)**. La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Grenchen-Bettlach

15. Februar 1946. Flugzeuge usw.

**Farner Flugzeugbau A.G.**, in Grenchen (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1945, Seite 2466). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 31. Januar 1946 hat die Gesellschaft den Fusionsvertrag genehmigt, welcher am 29. Januar 1946 mit der «Farner Motorenbau A.G.», in Moutier, abgeschlossen wurde. Infolgedessen übernimmt die «Farner Flugzeugbau A.G.» sämtliche Aktiven und Passiven der «Farner Motorenbau A.G.» nach Massgabe von Artikel 748 OR. und auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1945. Den Aktiven (Finanzen, Guthaben, Waren, Anlagen) in der Höhe von Fr. 718 817.33 stehen Passiven (Debitoren, Hypothek, transitorische Passiven) im Betrage von Fr. 517 817.33 gegenüber. Es ergibt sich somit ein Aktivenüberschuss von Fr. 201 000. Als Gegenwert werden den Aktionären der «Farner Motorenbau A.G.» 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000 der «Farner Flugzeugbau A.G.» ausgehändigt, nämlich je eine Aktie zu Fr. 1000 gegen eine Aktie zu Fr. 1000 der übernommenen Gesellschaft. In derselben Generalversammlung wurde beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 300 000 auf Fr. 500 000 zu erhöhen durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000; sie sind entsprechend dem Fusionsvertrag voll liberiert. Ferner wurden die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren folgende Änderungen: Die Firma lautet nun **Farner-Werke A.G.** Zweck der Gesellschaft ist die Herstellung und der Vertrieb von Flugzeugen, Flugzeugbestandteilen, Flugmotorenbestandteilen, Motoren, Betriebsmitteln und ähnlicher Produkte sowie die Reparatur und Revision von Flugzeugen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Alfons Zuppinger, von Zürich, in Rüschlikon, Präsident, und Ulrich Binder, von Zürich, in Grenchen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Willy Farner, von Oberstammheim (Zürich), in Grenchen, als Delegierter des Verwaltungsrates, führt Einzelunterschrift. Zu Prokuristen mit Kollektivunterschrift je zu

zwei wurden ernannt: August Farner, von Oberstammheim (Zürich), in Grenchen, und Gustave Capitaine, von Roches (Bern), in Grenchen.

##### Bureau Ollen-Gösgen

15. Februar 1946. Geleisebau.

**E. Schaub**, in Ollen, Geleisebau (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1945, Seite 3). Die Firma wird infolge Geschäftsabtretung gelöst. Aktiven und Passiven werden von der Kommanditgesellschaft «H. Gerberich-Schaub & Co.» in Ollen, übernommen.

15. Februar 1946. Geleisebau.

**H. Gerberich-Schaub & Co.**, in Ollen. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1946 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hans Gerberich-Schaub, von Zürich, in Ollen. Kommanditistin mit einer Kommandite von Fr. 10 000 ist dessen Ehefrau Margrit Gerberich-Schaub, von Zürich, in Ollen, an welche Einzelprokura erteilt wird. Die Vormundschaftsbehörde der Einwohnergemeinde Ollen hat unterm 15. Februar 1946 gemäss Artikel 177 ZGB. die Genehmigung erteilt. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «E. Schaub», in Ollen. Geleisebau. Geissfluhweg 26.

##### Bureau Stadt Solothurn

19. Februar 1946. Berufskleider, Sportartikel usw.

**H. Gilgen**, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Gilgen, von Rüeggisberg (Bern), in Solothurn. Fabrikation von und Handel mit Berufskleidern, wasserdichten Bekleidungen, Sportartikeln und Zelten. «Zur Ilge», Zuchwilerstrasse 11.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

14. Februar 1946.

«SEVERA» **Importgenossenschaft schweizerischer Grossmetzgerelen mit Filialgeschäften («SEVERA» Société coopérative d'importation des grandes boucheries suisses à succursales)**, in Basel, Einfuhr von Schlachtvieh usw. (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1945, Seite 986). Das Mitglied des Verwaltungsrates Friedrich Grauwiler, von und in Basel, zeichnet zu zweien. Der Geschäftsführer und Sekretär des Verwaltungsrates, Willy Weber, wohnt nun in Basel.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

18. Februar 1946. Gerbereibetriebe usw.

**Gerba A.-G.**, in Altstätten. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 11. Februar 1946 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Führung von Gerbereibetrieben und den Import und Handel mit Leder, Häuten, Fellen und verwandten Artikeln sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Gemäss Uebnahmevertrag vom 12. Januar 1946 übernimmt die Gesellschaft von Alfred Pletscher, Gerberei, Leder-, Häute- und Fellhandlung in Altstätten, Waren, Debitoren- und Postscheckguthaben zum Preise von insgesamt Fr. 115 397.74. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Claudio Caroni, von Rancate, in Zürich, Präsident, und Hermann Hirrlinger, von und in Stein am Rhein. Die Mitglieder der Verwaltung zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Gerberstrasse.

18. Februar 1946. Karton.

**Zeller & Co.**, in Gossau, Kartonfabrikation (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1940, Seite 1166). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «Zeller», in Gossau, erloschen.

18. Februar 1946. Karton.

**Zeller**, in Gossau. Inhaberin dieser Firma ist Hedwig Zeller, von und in Gossau (St. Gallen). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «Zeller & Co.», in Gossau. Einzelprokura ist erteilt an: Arnold Zeller, in Gossau (St. Gallen), und Carl Zeller, in St. Gallen, beide von Gossau (St. Gallen). Kartonfabrikation. Marsthal.

18. Februar 1946.

**Ernst Hirzel, Pflasterer**, in Ebnat (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1934, Seite 1308). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

18. Februar 1946. Kohlen.

**Emil Klausers Witwe**, in Altstätten, Kohlenhandel (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1930, Seite 934). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

18. Februar 1946. Bäckerei usw.

**Walter Rösli**, in Sargans. Inhaber dieser Firma ist Walter Rösli, von Seen (Zürich), in Sargans. Bäckerei und Konditorei. Neue Strasse.

18. Februar 1946. Bäckerei usw.

**Benedikt Vogt-Walz**, in St. Gallen, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1923, Seite 1890). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Verkaufs des Geschäftes erloschen.

18. Februar 1946.

**Maschinenfabrik & Apparatebau Aktiengesellschaft St. Gallen (Fabrique de Machines et Appareils Société Anonyme, St-Gall)**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1945, Seite 3254). Das Aktienkapital von Fr. 300 000 ist jetzt voll einbezahlt.

18. Februar 1946.

**Genossenschaft Familienhelm**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 60 vom 11. März 1944, Seite 592). Die Genossenschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. Dezember 1945 Artikel 28 der Statuten geändert, wodurch jedoch die publikationspflichtigen Tatsachen keine Aenderung erfahren haben.

18. Februar 1946. Mechanische Werkstätte usw.

**Wildmer & Marazzi**, in Wil. Albert Wildmer, von Tobel, und Enrico Marazzi, von Italien, beide in Wil (St. Gallen), sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 6. Oktober 1945 ihren Anfang nahm. Mechanische Werkstätte und Apparatebau. Bronschhoferstrasse 13.

18. Februar 1946. Jaucherührwerke.

**Franz von Arx & Söhne**, in Ronwil, Gemeinde Waldkirch. Franz von Arx sen., Franz von Arx jun. und Josef von Arx, alle von Stüsslingen, in Ronwil, Gemeinde Waldkirch, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1946 ihren Anfang nahm. Fabrikation und Vertrieb von Jaucherührwerken. Ronwil.

19. Februar 1946.

**Käsergenossenschaft Marbach**, in Marbach (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1935, Seite 1191). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung

vom 24. Januar 1946 ihre Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Die Genossenschaft bezweckt: 1. die möglichst rationelle Verwertung der von den Genossenschäftlern zu liefernden Milch; 2. die bestmögliche Wahrung der Interessen der Genossenschaftsmitglieder und Besprechung aller den Milchverkauf berührenden Angelegenheiten. Die Genossenschaft ist Mitglied des Milchverbandes St. Gallen-Appenzell. Die Mitteilungen an die Genossenschäftler erfolgen durch Anschlag im Käseerlokale. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im «Rheinthal» und in der «Rheinthalischen Volkszeitung». Die Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Ernst Halter, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Vorstandes gewählt: Emil Kobelt, von und in Marbach, als Aktuar.

19. Februar 1946.

**Pensionskasse der Angestellten der Firma Jakob Rohner A.-G. Rebstein, in Rebstein.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Januar 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Versicherung der ständigen und vollbeschäftigten Angestellten der Firma «Jakob Rohner A.G.», in Rebstein. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern, wovon 2 Mitglieder aus dem Kreise der Destinatäre zu entnehmen sind. Die Mitglieder des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt, den Destinatären steht das Vorschlagsrecht ihrer Vertreter in den Stiftungsrat zu. Frau Dr. Josy Geser-Rohner, von Waldkirch und Rebstein, in Rebstein, Präsidentin; Prof. Johann Baptist Manser-Geser, von Gonten, in Oberwil (St. Gallen), Vizepräsident; Otto Bigger-Meienhofer, von Vilters und Schaffhausen, in Rebstein; Anselm Rohner, von und in Rebstein (St. Gallen), führen Kollektivunterschrift zu zweien.

19. Februar 1946.

**Pensionskasse der Arbeiter der Firma Jakob Rohner A.-G. Rebstein, in Rebstein.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Januar 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Versicherung der ständigen und vollbeschäftigten Arbeiter der Firma «Jakob Rohner A.G.», in Rebstein. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern, wovon 2 Mitglieder aus dem Kreise der Destinatäre zu entnehmen sind. Die Mitglieder des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt; den Destinatären steht das Vorschlagsrecht ihrer Vertreter in den Stiftungsrat zu. Frau Dr. Josy Geser-Rohner, von Waldkirch und Rebstein, in Rebstein, Präsidentin; Prof. Dr. Johann Baptist Manser-Geser, von Gonten, in Oberwil (St. Gallen), Vizepräsident; Anselm Rohner, von und in Rebstein, führen Kollektivunterschrift zu zweien.

19. Februar 1946.

**Viehzüchtgenossenschaft Hemberg, in Hemberg (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1945, Seite 2399).** In der Generalversammlung vom 27. Januar 1946 sind die Statuten einer Gesamtrevision unterzogen und dem neuen Recht angepasst worden. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der Braunviehzucht im Interesse ihrer Mitglieder in gemeinsamer Selbsthilfe. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen mündlich an den Versammlungen oder brieflich. Die Bekanntmachungen werden im «Amtsanzeiger des Bezirkes Neutoggenburg» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert. Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Aktuar oder dem Kassier kollektiv zu zweien.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

7. Februar 1946. Kämme usw.

**Garré, Crivelli & Co., Manifattura Articoli Materie Plastiche ed Affini, in Soazza.** Unter dieser Firma sind Ettore Garré, von Piandera (Tessin), in Castiglione Olona (Italien), Giuseppe Crivelli, von Novazzano (Tessin), in Varese (Italien), und Bruno Garré, von Piandera (Tessin), in Soazza (Graubünden), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1946 ihren Anfang nahm. Fabrikation von Kämmen, Haarschmuck und anderen Toilettenartikeln, Zigarrenetuis usw., aus verschiedenen plastischen Materialien, wie Zelluloid, Azetat und Azetatspritzpulver, Plexiglas usw.

18. Februar 1946. Schreibmaschinen, Kontrolluhren usw.

**J. F. Pfeiffer A.G., Zweigniederlassung in Chur, Handel mit Schreibmaschinen, Kontrolluhren usw. (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1944, Seite 2270).** Kollektivprokura für die Zweigniederlassung Chur wird erteilt an Fritz Ryner, von Wädenswil, in Zürich.

18. Februar 1946.

**Viehzüchtgenossenschaft Zizers, in Zizers (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1944, Seite 2567).** Aus dem Vorstand ist Jakob Stofer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Vorstand wurden gewählt: Samuel Rupflin, bisher Aktuar und Zuchtbuchführer, als Präsident; Andreas Meier, von und in Zizers, als Aktuar und Zuchtbuchführer. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

19. Februar 1946.

**Chaletfabrik Ilanz, in Ilanz, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 221 vom 23. September 1942, Seite 2174).** Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. Februar 1946 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Chaletfabrik Ilanz in Liquidation durch den Liquidator Dr. Hans Niggli, von und in Chur, durchgeführt. Er zeichnet einzeln. Die Unterschrift des Verwaltungsrates Carl Fetz sowie die Prokura des Hans Stauffer sind erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

15. Februar 1946.

**Wohnbaugenossenschaft Brittnau, in Brittnau.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Januar 1946 eine Genossenschaft. Sie bezweckt: Kauf und Erschliessung baureifen Landes in Brittnau und Umgebung sowie den Bau zeitgemässer Ein- und Mehrfamilienhäuser zur Vermietung oder zum Verkauf an Genossenschaftsmitglieder oder andere Interessenten. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig deren Vermögen. Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Einladungen und Mitteilungen an die Genossenschäftler erfolgen brieflich, die Bekanntmachungen im «Zofinger Tagblatt», in Zofingen, und vom Gesetz vorgeschriebene Veröffentlichungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Es gehören ihr an: Eugen Widmer, von Brittnau, in Strengelbach, als Präsident; Rudolf Basler, von

Uerkheim, in Brittnau, als Aktuar, und Edwin Moor, von und in Brittnau, als Kassier. Die Mitglieder der Verwaltung zeichnen kollektiv zu zweien. Das Domizil der Genossenschaft befindet sich beim Aktuar Rudolf Basler, Breite Nr. 634.

19. Februar 1946. Sägerei usw.

**Ernst Schaffner, in Laufenburg, Sägerei, Holzhandlung und Kistenfabrik (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1934, Seite 1847).** Die Firma hat Einzelprokura erteilt an Ernst Schaffner, von Anwil, in Laufenburg.

19. Februar 1946.

**Jos. Rosenthaler Handelsgärtnerei Rheinfelden, in Rheinfelden (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1941, Seite 2530).** Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

19. Februar 1946. Wolle usw.

**R. Bader, in Unterentfelden.** Inhaber dieser Firma ist Rudolf Bader, von Etziken (Solothurn), in Unterentfelden. Handel mit Wolle und Wollwaren. Beim Sportplatz.

19. Februar 1946. Besen, Mercerie, Kolonialwaren usw.

**D. Fischer-Stäubli Besenfabrikation Merenschwand, in Merenschwand (SHAB. Nr. 148 vom 30. Juni 1942, Seite 1496).** Die Firma wird abgeändert und lautet nunmehr: **D. Fischer-Stäubli.** Sie verzweigt als Geschäftsnatur: Fabrikation von und Handel mit Besen, Handel mit Mercerie-, Bonneterie- und Kolonialwaren, Reinigungsartikeln, Säcken und Fetten aller Art. Unterdorf.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

19. Februar 1946. Autotransporte.

**Jacob Forrer, in Bürglen.** Inhaber der Firma ist Jacob Forrer, von Alt St. Johann, in Bürglen (Thurgau). Autotransporte.

19. Februar 1946. Käserei, Schweinemast.

**Albert Haag's Erben, in Rickenbach, Käserei und Schweinemast (SHAB. Nr. 215 vom 13. September 1941, Seite 1801).** Albert, Werner, Paul und Maria Haag sind aus der Kollektivgesellschaft ausgetreten. Diese besteht somit nur noch aus den Gesellschaftern Witwe Priska Haag-Eisenring, Hans Haag und Josef Haag. Ausser Priska Haag-Eisenring und Hans Haag ist von nun an auch Josef Haag einzelzeichnungsberechtigt.

19. Februar 1946.

**Elektra Neukirch a. Th., in Neukirch a. d. Thur, Genossenschaft (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1933, Seite 479).** An Stelle von Jean Kradolfer, Jakob Wartenweiler und Albert Lauchener, deren Unterschriften erloschen sind, wurden neu gewählt als Präsident: Ernst Lauchener, von Neukirch a. d. Thur, in Aspenreuti-Neukirch a. d. Thur; als Vizepräsident und Aktuar: Jakob Lauchener, von Neukirch a. d. Thur, in Kuderacker-Neukirch a. d. Thur, und als Kassier: Ernst Kradolfer, von Schönholzerswilien, in Neukirch a. d. Thur. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

19. Februar 1946.

**Käsergesellschaft Stelnebrunn, in Steinebrunn (SHAB. Nr. 111 vom 13. Mai 1936, Seite 1171).** An Stelle von Ernst Knopf und Albert Stäheli, deren Unterschriften erloschen sind, wurden neu gewählt: Ernst Wagner, von Güttingen, in Steinebrunn, als Aktuar, und Konrad Stäheli, von Egnach, in Steinebrunn, als Kassier. Sie zeichnen kollektiv unter sich oder je in Verbindung mit dem Präsidenten.

19. Februar 1946. Handarbeiten usw.

**Walter & Weber, in Romanshorn, Handarbeiten und Handel mit Merceriewaren (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1945, Seite 501).** Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Frau Frida Walter-Baumann», in Romanshorn, erloschen.

19. Februar 1946. Wolle, Merceriewaren.

**Frau Frida Walter-Baumann, in Romanshorn.** Inhaberin der die Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft «Walter & Weber», in Romanshorn, übernehmenden Einzelfirma ist Witwe Frida Walter-Baumann, von Löhningen (Schaffhausen), in Winterthur. Detailverkaufsgeschäft für Wolle und Merceriewaren. Bahnhofstrasse 9.

#### Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

19 febbraio 1946. Metallurgia.

**Tensol, S.A., in Piotta di Quinto (FUSC. del 14 gennaio 1946, n° 10, pagina 136).** Walter Sollberger non fa più parte del consiglio di amministrazione, per cui la di lui firma viene radiata. Detto consiglio è ora composto di due membri: Sergio Zorzi, presidente, e Riccardo Tenconi, segretario, che impegnano la ditta con la loro firma collettiva.

#### Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

15 février 1946.

**OPS Fabrique de confitures, conserves et fruits, à Monthey, société anonyme, précédemment à Monthey (FOSC. du 9 janvier 1945).** Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 décembre 1945, la société a décidé de transférer son siège social à Aigle et de modifier sa raison sociale en **OPS, Fabrique de conserves, société anonyme.** Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'exploitation d'une fabrique de confitures, conserves et fruits et toutes opérations industrielles, commerciales, financières, mobilières et immobilières en relation avec son but. Les statuts originaux portant la date du 14 novembre 1944 ont été modifiés le 26 décembre 1945. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 100 000, divisé en 200 actions de fr. 500 chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans l'organe de publicité de la société. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 2 à 5 membres. Il est composé comme il suit: président: Maurice Delacoste, de et à Monthey; secrétaire: Edouard Monney, de Châtelard-Montreux, à Aigle, et membre: Lukas Martz, de Münchenstein, à Arlesheim. La société est engagée par la signature collective de Lukas Martz et d'Edouard Monney. Domicile: chez l'administrateur Edouard Monney.

Bureau de Grandson

15 février 1946. Entreprise de bâtiments.

**B. Fantoli, à Bonvillars.** Le chef de la maison est Benvenuto Fantoli, fils de Jean, originaire d'Italie, à Bonvillars. Entreprise de bâtiments.

19 février 1946. Immeubles.

**Sylvabelle S.A., à Provence, achat, vente, construction et exploitation de tous immeubles; ainsi que toutes opérations financières en rapport**

avec ce but (FOSC. du 26 novembre 1942, n° 276, page 2701). Dans son assemblée générale extraordinaire du 25 janvier 1946, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

#### Bureau de Lausanne

15 février 1946. Nouveautés techniques.  
Ernst, à Lausanne, radio et nouveautés techniques dans la branche électrique (FOSC. du 8 mars 1935). Le titulaire transfère son siège et son domicile particulier à Pully et modifie son genre de commerce en: commerce de nouveautés techniques en tous genres. Avenue du Collège 54. 18 février 1946.

**Société Immobilière La Slonide S. à r.l.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 18 février 1946, il a été constitué sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et toutes opérations commerciales, financières et immobilières en rapport avec son objet. Elle acquiert au prix de fr. 71 000 un immeuble d'une surface de 348 m<sup>2</sup> sis à Lausanne, Rue Tivoli 28<sup>bis</sup>. Le capital social est de fr. 20 000. Les associés sont: Joseph-Peppo Matalon, de Grèce, à Lausanne, pour une part de fr. 10 000, et Oscar Guttman, de Polognc, à Lausanne, pour une part de fr. 10 000. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Joseph-Peppo Matalon est nommé seul gérant avec signature individuelle. Bureau: Avenue Marc Dufour 27 (chez le gérant).

19 février 1946. Architecte.  
Ch. Cordero, précédemment à Genève (FOSC. du 9 septembre 1944, page 2012). La maison a transféré son siège à Lausanne. Le titulaire est Charles Cordero, époux séparé de biens de Lucie, née Bron, de Trameland-Dessus (Berne), actuellement à Lausanne. Bureau d'architecte. Rue du Lion d'Or 4.

19 février 1946. Boulangerie, etc.  
H. Duboulet, à Lausanne. Le chef de la maison est Henri Duboulet, allié Guttman, de Trélex (Vaud), à Lausanne. Boulangerie, pâtisserie. Avenue de Chailly 4.

19 février 1946. Epicerie, etc.  
R. Sinner, à Lausanne. Le chef de la maison est Romain Sinner, de Begnins (Vaud), à Lausanne. Epicerie, primeurs. Rue du Tunnel 10.

#### Bureau de Rolle

18 février 1946. Vins.  
Merian, Studer & Cie, vorm. Trüssel, Merian & Cie, succursale de Rolle, commerce de vins en gros (FOSC. du 9 juin 1934, n° 132, page 1578), société en commandite avec siège principal à Berne. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

#### Bureau de Vevey

19 février 1946.  
Association Viticole de la Commune de Blonay, société coopérative à Blonay (FOSC. du 7 septembre 1942, n° 207). Dans son assemblée générale du 31 juillet 1945, la société a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

#### Bureau d'Yverdon

19 février 1946. Librairie, musique, etc.  
Mmes J. et A. Vagnières, à Yverdon, librairie, papeterie, musique (FOSC. du 21 novembre 1944, page 2568). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1945. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associée « Mme A. Vagnières », à Yverdon, ci-après inscrite.

19 février 1946. Librairie, musique, etc.  
Mme A. Vagnières, à Yverdon. Le chef de la maison est Alice Vagnières, divorcée, de Boudevillers, à Yverdon. Elle reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif « Mmes J. et A. Vagnières », à Yverdon, radiée. Librairie, papeterie, musique. Rue du Lac 24.

19 février 1946. Café.  
Camille Pahud, à Yverdon. Le chef de la maison est Camille-Edmond Pahud, de Boley-Magnoux, à Yverdon. Exploitation du Café du Pont. Rue des Casernes 2.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

14 février 1946.  
Fonds de Prévoyance pour le personnel d'Emo S.A., à La Chaux-de-Fonds, fondation (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1945, n° 177). Par acte authentique du 8 février 1946, l'acte de fondation a été révisé avec l'approbation de l'autorité de surveillance. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur le point suivant: Sous la dénomination « employés et ouvriers », il faut entendre tout le personnel de l'entreprise, à la seule exception du directeur lui-même ou de toute autre personne ayant en fait la situation du propriétaire de l'entreprise. Les autres faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

##### Bureau de Locle

18 février 1946. Hôtel.  
Rocco Parnigoni, au Locle, exploitation de l'Hôtel de la Croix d'Or (FOSC. du 15 janvier 1944, n° 12, page 123). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau de Neuchâtel

18 février 1946. Articles en fil de fer.  
Gerold Oetterli, à Neuchâtel. Le chef de cette maison est Gerold-Alois Oetterli, de Grossdietwil (Lucerne), à Neuchâtel. Représentation d'articles en fil de fer. Maladière 6.

19 février 1946. Immeubles.  
Domaine du Chanet S.A., à Neuchâtel, société immobilière (FOSC. du 3 septembre 1935, n° 205, page 2216). Dans son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 1945, cette société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

19 février 1946. Machines, etc.  
Sulzer Frères, Société Anonyme, succursale à Neuchâtel (FOSC. du 5 septembre 1941, n° 208, page 1747), avec siège principal à Winterthur. Carl Felber, d'Ettswil (Lucerne), à Winterthur, a été nommé directeur; il signe collectivement avec l'une des personnes possédant déjà la signature collective. La signature conférée à Wilhelm Züblin, directeur, est radiée.

#### Genève — Genève — Ginevra

18 février 1946. Confections sur mesure.  
« Moderne Mesure » R. Schwab, à Genève, commerce de confections sur mesure (FOSC. du 2 mars 1945, page 511). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

18 février 1946. Appareils à grains.  
P. Pache, à Genève, commerce des appareils à grains «Grasap» (FOSC. du 17 février 1945, page 393). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

18 février 1946. Fournitures industrielles.  
Fritsch & Cie, à Genève, commerce de fournitures industrielles, société en commandite (FOSC. du 3 avril 1945, page 761). L'associée commanditaire Denise-Lyvie, née Tailens, a divorcé d'avec Thomas-Hans Fritsch, associé indéfiniment responsable.

18 février 1946. Réparation de pneus usagés, etc.  
A. Sudan, à Genève, intermédiaire pour la réparation des pneus usagés (FOSC. du 26 février 1945, page 468). La maison ajoute à son genre d'affaires l'importation et l'exportation de marchandises et produits de diverses natures.

18 février 1946. Atelier de couture.  
Germaine Gudinchet, à Genève, atelier de couture (FOSC. du 18 avril 1928, page 765). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 de l'ORC.), la raison est radiée à la demande de la titulaire.

18 février 1946.  
Société Immobilière du Grand Bureau, à Genève, société anonyme (FOSC. du 24 juin 1935, page 1608). Henri Cormier, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. L'administrateur Laurent Cormier est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue du Stand 3 (chez Henri Cormier).

18 février 1946.  
Société Immobilière Rhône-Stand, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 novembre 1943, page 2651). Henri Cormier, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. L'administrateur Laurent Cormier est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue du Stand 3 (chez Henri Cormier).

18 février 1946.  
Société Immobilière Pré Jérôme K, à Genève, société anonyme (FOSC. du 31 juillet 1943, page 1756). François Martin, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Franz Nitzschke est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Place Bel-Air 2 (bureaux du Crédit Suisse).

18 février 1946.  
Société de l'Immeuble Chemin Vert N° 11, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 juin 1940, page 1159). Lucien Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administratrice Henriette-Julia Jotterand est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

18 février 1946.  
Société Immobilière Rue de Carouge N° 11, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 décembre 1945, page 3174). Le capital social de fr. 50 000 est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 février 1946, les statuts ont été modifiés en conséquence.

18 février 1946.  
Société Anonyme des Bains Sauna, à Genève (FOSC. du 8 novembre 1945, page 2752). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 février 1946, la société a décidé de convertir les 12 actions de fr. 5000 chacune, au porteur, formant le capital social, en 60 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, par l'échange d'une action ancienne contre 5 nouvelles. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social est de fr. 60 000, divisé en 60 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. Il est actuellement entièrement libéré. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

18 février 1946. Agents de change.  
Reitz & Cie, à Genève, agents de change, société en commandite (FOSC. du 17 janvier 1939, page 120). La société est dissoute par suite du décès de l'associé indéfiniment responsable Louis-Jean Reitz survenu le 31 octobre 1943. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

18 février 1946. Eponges, chamois et plumeaux, etc.  
Jaquenoud & Cie, à Genève. Henri-Ulysse Jaquenoud, d'Ecublens (Vaud) et Genève, à Genève, séparé de biens de Marie, née Bigler; Jean-Alfred Saltz, de et à Genève, et Georges-Charlie Perrenoud, des Ponts-de-Martel, La Sagne et La Brévine (Neuchâtel), à Lausanne, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 15 février 1946. Importation, exportation et commerce en gros d'éponges, chamois et plumeaux; fabrication de produits d'entretien. Avenue William-Favre 22.

18 février 1946.  
Métaux Précieux S.A. (Edelmetall A.G.), succursale de Genève (FOSC. du 30 septembre 1942, page 2211), société anonyme avec siège principal précédemment au Locle. Dans son assemblée générale du 6 novembre 1945, la société a adopté de nouveaux statuts, desquels il résulte notamment que la raison en langue allemande a été supprimée et que le siège social a été transféré à Neuchâtel. La raison sociale, qui est en même temps celle de la succursale de Genève, est donc Métaux précieux S.A. La succursale est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration, savoir: Louis Gilliéron, président, de Rivaz, Servion (Vaud) et Genève, à Bâle; Jacques Wavre, secrétaire, de et à Neuchâtel; le D<sup>r</sup> Robert Kappeli (inscrit jusqu'ici comme président); René Mozer, de Genève, à Thônex, et Paul Oberer, de Pratteln (Bâle-Campagne), à Frenkendorf (Bâle-Campagne); du directeur de la société: Charles Pfister (inscrit jusqu'ici comme administrateur); des fondateurs de pouvoir de la société: Henri Boss (inscrit) et Karl-Oscar Kopp, de Wiedlisbach (Berne), au Locle (Neuchâtel), et du fondé de pouvoir de la succursale de Genève: Hermann Itten, de Plan-les-Ouates, à Genève. Les pouvoirs conférés à l'administrateur Georges Dubois, démissionnaire, sont éteints.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Basel

Die Inhaber der Obligationen unseres

4%-Anleihe von 1929/42 von Fr. 11 250 000  
(heute noch im Umlauf Fr. 11 074 500)

werden auf Grund der bundesrätlichen Verordnung betreffend die Gläubiger-gemeinschaft bei Anleiheobligationen vom 20. Februar 1918 und der dazu ergangenen Ergänzungen zu einer

### Gläubigerversammlung

auf Dienstag den 5. März 1946, 10 Uhr 30, im Gebäude des Kaufmännischen Vereins (Aula), Aeschengraben 15 in Basel, eingeladen.

### Traktanden:

1. Wahl des Vorsitzenden und der Stimmzähler.
2. Bericht des Verwaltungsrates über die Lage der Gesellschaft und Bekanntgabe des auf den Tag der Obligationärversammlung erstellten Status.
3. Bericht des in der Gläubigerversammlung vom 25. September 1936 für das Anleihen bestellten Vertreters.
4. Beschlussfassung über folgende Anträge der Gesellschaft:
  - a) Verlängerung der Laufzeit des am 31. Juli 1946 fällig werdenden Anleihe bis zum 31. Januar 1951.
  - b) Die Gesellschaft hat indessen das Recht, das Anleihen unter Beobachtung einer dreimonatigen Kündigungsfrist auf einen Coupontermine vorzeitig ganz zurückzubehalten.  
Insoweit nach Deckung der Geschäftskosten, Steuern usw. und nach Bezahlung der Obligationenzinsen gemäss Ziffer 4 c unten in Schweizer Franken frei verfügbare Mittel zur Verfügung stehen, sollen dieselben zur teilweisen vorzeitigen Rückzahlung des Anleihe verwendet werden, sobald die verfügbaren Beträge unter Berücksichtigung einer angemessenen Marge für die Aufrechterhaltung des Geschäftsbetriebes die Ausschüttung von wenigstens Fr. 50 oder eines Vielfachen davon pro Obligation gestatten. Derartige Ausschüttungen können ohne Kündigung auf einen Coupontermine stattfinden.
  - c) Umwandlung des bisher halbjährlich zahlbaren festen Zinses von 4% p. a. in einen jährlich zahlbaren Zins in gleicher Höhe mit Wirkung ab 1. August 1945 bis 31. Januar 1951, wobei die erste Zinsperiode ausnahmsweise die Zeit vom 1. August 1945 bis zum 31. Januar 1947 und die nächsten jeweils den Zeitraum vom 1. Februar bis zum 31. Januar des darauffolgenden Jahres umfassen. — Die Auszahlung des Zinses wird abhängig gemacht von dem jeweils auf Ende jeden Geschäftsjahres (31. Januar) durch die Gesellschaft für Bankrevisionen festgestellten Betriebsergebnis, d. h. von dem in Schweizer Franken frei verfügbaren Ertragnissen, abzüglich der Aufwendungen, wie Unkosten, Steuern usw., und erfolgt gegebenenfalls, ausgedrückt in Bruchteilen von nicht weniger als je  $\frac{1}{4}$  % des Kapitals, jeweils am 30. April, erstmals am 30. April 1947. Insoweit die auf diese Weise errechneten Mittel die Ausschüttung des vollen Zinsbetrages von 4% p. a. für die betreffende Zinsperiode nicht gestatten, wird der Fehlbetrag zwischen dem zur Auszahlung gelangenden und dem geschuldeten Zins bis spätestens am 31. Januar 1951 zinslos gestundet. Er ist nachzuzahlen, sobald und insoweit das Betriebsergebnis eines abgelaufenen Geschäftsjahres dies gestattet.

Titelinhaber, die an der Gläubigerversammlung persönlich teilzunehmen wünschen, sind gebeten, gegen Hinterlegung ihrer Titel oder genügenden Ausweis über ihren Titelbesitz bei einer der nachgenannten Banken bis spätestens 2. März 1946 Zutrittskarten zu beziehen, auf denen die Anzahl ihrer Obligationen angegeben ist. Jede Obligation berechtigt zu einer Stimme.

Zutrittskarten werden ausgestellt:

vom Schweizerischen Bankverein in Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Neuenburg, Schaffhausen, sowie von seinen schweizerischen Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen;  
von den Herren Eblinger & Cie. in Basel;  
von den Herren Zahn & Cie. in Basel.

Diese Banken sind auch gerne bereit, die Vertretung von Obligationären, die nicht persönlich an der Versammlung teilnehmen wünschen, auf Grund einer Vollmacht im Sinne der Zustimmung zu den Anträgen des Verwaltungsrates zu übernehmen, wobei die Bevollmächtigung durch Unterzeichnung eines bei den Banken erhältlichen besonderen Formulars oder durch Übergabe bezogener Zutrittskarten nach Unterzeichnung der auf der Rückseite befindlichen Vollmacht durch den Inhaber erfolgt.

Wir erinnern daran, dass nach Artikel 16 der obgenannten Bundesratsverordnung vom 20. Februar 1918 nebst Ergänzungen eine gültige Annahme unserer Anträge nur mit der Zustimmung der Vertreter von mindestens drei Vierteln des im Umlauf befindlichen Kapitals möglich ist, und richten deshalb die dringende Bitte an sämtliche Inhaber von Obligationen unserer Gesellschaft, ihr Stimmrecht in der Gläubigerversammlung vom 5. März 1946 auszuüben oder sich an ihr vertreten zu lassen.

Während der Dauer des Gläubiger-gemeinschaftsverfahrens bleibt der am 31. Januar 1946 fällig werdende Semester-Zinscoupon gemäss Artikel 8<sup>bis</sup> der bundesrätlichen Verordnung gestundet und wird somit bei Verfall nicht bezahlt. (AA. 24)

Basel, den 15. Januar 1946.

Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte:  
Der Verwaltungsrat.

## Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungszulagen im Dachdeckergewerbe (Vom 19. Februar 1946)

Der schweizerische Bundesrat, nach Prüfung des Antrages des Schweizerischen Dachdeckermeisterverbandes, des Bau- und Holzarbeiterverbandes der Schweiz, des Schweizerischen Metall- und Ubrnarbeiterverbandes, des Christlichen Holz- und Bauarbeiterverbandes der Schweiz, des Schweizerischen Verbandes evangelischer Arbeiter und Angestellter und des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter auf Allgemeinverbindlicherklärung der zwischen den genannten Verbänden abgeschlossenen Vereinbarung über die Gewährung von Teuerungs-, Kinder- und Haushaltungszulagen im schweizerischen Dachdeckergewerbe, gestützt auf Artikel 3, Absatz 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

### Art. 1.

Von der Vereinbarung vom 5. Juli 1943/30. Oktober 1945 über die Gewährung von Teuerungs-, Kinder- und Haushaltungszulagen im schweizerischen Dachdeckergewerbe werden folgende Bestimmungen allgemeinverbindlich erklärt:

1. Im schweizerischen Dachdeckergewerbe werden auf den im August 1939 ausbezahlten Stundenlöhnen folgende Teuerungszulagen gewährt:

- a) eine Grundzulage von 55 Rp. pro Stunde, die allen Arbeitern, gleichgültig ob ledig oder verheiratet, mit oder ohne Kinder, ausbezahlt wird;
- b) eine Haushaltungszulage von 2 Rp. pro Stunde, die an verheiratete Arbeiter ausbezahlt wird;
- c) eine Kinderzulage von 5 Rp. pro Stunde und Arbeiter, die an alle verheirateten oder verwitweten Arbeiter für Kinder unter 18 Jahren bezahlt wird. Wenn das betreffende Kind eine Lehre absolviert, eine Schule besucht oder wegen Krankheit arbeitsunfähig ist, wird die Altersgrenze auf 20 Jahre erhöht.

2. Zur Durchführung des durch die Abmachungen gemäss Literas b und c bedingten Ausgleichs zwischen den Betrieben besteht eine Ausgleichskasse, die durch den Arbeitgeberverband geführt wird. In diese Kasse sind die Beiträge der Arbeitgeber zur Spiesung der Zulagen abzuführen, sofern die Arbeitgeber diese nicht direkt an die eigenen Arbeiter zu leisten haben.

Die Kasse ist für die rechtzeitige Ausrichtung der Zulagen an die Bezugsberechtigten verantwortlich. Sie hat über ihre Geschäftsführung den Vertragskontrahenten periodisch und auf besonderes Verlangen auch einem Vertreter der unterstellten, den Vertragspartnern nicht angeschlossenen Firmen und Arbeiter Rechenschaft abzulegen. Zur Durchführung des Ausgleichs mit Einschluss der richtigen Zuweisung der Zulagen erhält sie die nötigen, in einem Reglement umschriebenen Kompetenzen. Die Ausgleichskasse hat das Recht, zwecks Kontrolle der ausbezahlten Zulagen Einsicht in die Lohnbücher zu nehmen.

### Art. 2.

1 Die Ausgleichskasse hat die Rechnung über ihre bisherigen Einnahmen und Ausgaben abzuschliessen und vom Datum der Allgemeinverbindlicherklärung an bis zu deren Ausserkraftsetzung über ihre Einnahmen und Ausgaben und über das Rechnungsergebnis der Kasse zu jedem einzelnen ihr angeschlossenen Arbeitgeber gesondert Buch zu führen.

2 Von der gegenwärtigen Fassung des Reglementes dieser Kasse wird, unter nachstehenden Vorbehalten, in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen:

- a) Das Reglement darf während der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlichkeit nur mit Gutheissung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes abgeändert werden.
- b) Ziffer 6 des Reglementes betreffend die Ausfällung von Ordnungsbussen findet auf die dem Schweizerischen Dachdeckermeisterverband nicht angeschlossenen Arbeitgeber nicht Anwendung.
- c) Die Organe des Departementes haben das Recht, von den Rechnungsbüchern der Ausgleichskasse an Ort und Stelle Einsicht zu nehmen.
- d) Dem Departement steht überdies das Recht zu, zur Wahrung der Interessen der Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände jederzeit, insbesondere auch im Falle der Liquidation der Ausgleichskasse, gegenüber dieser die erforderlichen Anordnungen zu treffen.
- e) Sofern regionale Zweigstellen der Ausgleichskasse errichtet werden, bedarf es für die Angliederung der Nichtverbandsmitglieder an diese Zweigstellen der Zustimmung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes.
- f) Etwas Ueberschüsse, die sich, nach Abzug der Verwaltungsspesen der Ausgleichskasse, aus Beiträgen für in den vertragschliessenden Verbänden nicht organisierte Arbeitnehmer ergeben, sollen in einem späteren Zeitpunkt diesen zugute kommen.

### Art. 3.

1 Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das gesamte Dachdeckergewerbe der Schweiz, mit Ausnahme der Kantone Basel-Stadt und Genf sowie der Stadt Bern.

2 Bestehen für den Arbeitnehmer günstigere kantonale gesetzliche Vorschriften, so kommen diese zur Anwendung.

3 Die Allgemeinverbindlicherklärung tritt mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses in Kraft und dauert bis zum 30. Juni 1946. (AA. 40)

Bern, den 19. Februar 1946.

Im Namen des schweizerischen Bundesrates,  
der Vizepräsident: Etter,  
der Bundeskanzler: Lemgruber.

### Bisherige Allgemeinverbindlicherklärungen im schweizerischen Dachdeckergewerbe

BRB vom 23. November 1943, abgelaufen am 31. Dezember 1945.  
BRB vom 25. Februar 1944, überholt durch Beschluss vom 2. Oktober 1944.  
BRB vom 2. Oktober 1944, überholt durch Beschluss vom 3. November 1944.  
BRB vom 3. November 1944, überholt durch Beschluss vom 15. Mai 1945.  
BRB vom 15. Mai 1945, abgelaufen am 31. Dezember 1945.

## Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à des allocations de renchérissement pour les ouvriers couvreurs.

(Du 19 février 1946)

Le Conseil fédéral suisse, vu la demande de l'Association suisse des maîtres couvreurs, de la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment, de la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers, de la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse, de l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et de l'Union suisse des syndicats autonomes tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à la convention conclue entre elles concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers couvreurs; vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

### Article premier.

Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes de la convention du 5 juillet 1943 et du 30 octobre 1945 concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers couvreurs:

1. Les allocations de renchérissement versées sur les salaires à l'heure payés en août 1939 sont les suivantes:

- a) une allocation de base de 55 ct. par heure à tous les ouvriers, qu'ils soient célibataires ou mariés, avec ou sans enfants;
- b) une allocation de ménage de 2 ct. par heure à tous les ouvriers mariés;
- c) une allocation pour enfants de 5 ct. par heure à tous les ouvriers mariés ou veufs pour chaque enfant n'ayant pas dix-huit ans révolus. Lorsque l'enfant fait un apprentissage ou fréquente une école ou lorsqu'il est incapable au travail à cause de maladie, la limite d'âge est portée à vingt ans.

2. Pour assurer entre les établissements la compensation des prestations découlant des clauses des lettres b et c ci-dessus, il est institué une caisse de compensation qui est gérée par l'association patronale. Cette caisse reçoit les primes dues pour les allocations, à moins que les patrons ne versent directement celles-ci à leurs propres ouvriers.

Elle est responsable du versement ponctuel des allocations aux ayants droit. Elle doit rendre compte périodiquement de sa gestion aux parties contractantes et aussi, sur demande particulière, à un représentant des patrons et des ouvriers qui relèvent de la caisse sans faire partie des associations contractantes. Pour assurer la compensation et le versement exact des allocations, la caisse reçoit les compétences nécessaires, fixées par un règlement. Elle a le droit, pour contrôler le versement des allocations, d'examiner les livres de salaires.

#### Art. 2.

1 La caisse de compensation arrêtera le compte des recettes et des dépenses qu'elle a eues jusqu'à présent; à dater de la déclaration de force obligatoire générale et jusqu'à ce que celle-ci cesse d'être en vigueur, elle tiendra comptabilité de ses recettes et de ses dépenses et de ses opérations avec chacun des employeurs qui lui sont rattachés.

2 Il est pris approbativement connaissance du texte du règlement de la caisse, sous réserve des dispositions suivantes:

- Tant que la déclaration de force obligatoire générale aura effet, le règlement ne pourra être modifié sans l'assentiment du Département fédéral de l'économie publique.
- L'article 6 du règlement (amendes disciplinaires) n'est pas applicable aux patrons qui ne font pas partie de l'Association suisse des maîtres couvreurs.
- Les organes du Département ont le droit de prendre connaissance sur place des livres de comptabilité de la caisse.
- Le département a en outre la faculté de prendre envers la caisse toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des employeurs et ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants, en particulier en cas de liquidation.
- S'il est institué des succursales régionales de la caisse, les patrons et ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants ne pourront être rattachés à ces succursales qu'avec l'assentiment du Département fédéral de l'économie publique.
- L'exécédent qui pourrait résulter des primes versées pour les ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants sera employé ultérieurement et après avoir déduit les frais d'administration en faveur des dits ouvriers.

#### Art. 3.

1 La déclaration de force obligatoire générale s'applique aux établissements appartenant à la profession de couvreur sur l'ensemble du territoire suisse, excepté les cantons de Bâle-Ville et de Genève et la ville de Berne.

2 Lorsqu'il existe des dispositions de droit cantonal plus favorables pour l'ouvrier, celles-ci restent applicables.

3 La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où le présent arrêté sera publié; elle aura effet jusqu'au 30 juin 1946.

Berne, le 19 février 1946.

Au nom du Conseil fédéral suisse,  
le vice-président: Etter,  
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

#### Arrêtés précédents donnant force obligatoire générale dans le métier de couvreur:

- ACF du 23 novembre 1943, échu le 31 décembre 1945.  
ACF du 25 février 1944, remplacé par l'arrêté du 2 octobre 1944.  
ACF du 2 octobre 1944, remplacé par l'arrêté du 3 novembre 1944.  
ACF du 3 novembre 1944, remplacé par l'arrêté du 15 mai 1945.  
ACF du 15 mai 1945, échu le 31 décembre 1945.

#### Decreto del Consiglio federale

concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro nel mestiere del copritetto

(Del 19 febbraio 1946)

Il Consiglio federale svizzero, vista la domanda della Società svizzera dei padroni copritetto, della Federazione svizzera dei lavoratori edili e del legno, della Federazione svizzera degli operai metallurgici ed orologiai, della Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte ediziale e dell'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati, intesa ad ottenere che l'accordo stipulato fra le dette associazioni circa il versamento di indennità di rincaro, di assegni per i figli e per l'economia domestica agli operai copritetto venga dichiarato di carattere obbligatorio generale, visto l'articolo 3, capoverso 2°, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

#### Art. 1.

Le seguenti clausole dell'accordo del 5 luglio 1943 e 30 ottobre 1945 sul versamento di indennità di rincaro, di assegni per i figli e per l'economia domestica agli operai copritetto sono dichiarate di carattere obbligatorio generale:

1. Le indennità di rincaro calcolate in base ai salari orari pagati nell'agosto 1939 nel mestiere del copritetto ammontano:
    - a) l'indennità base a 55 cent. all'ora, da versarsi a tutti gli operai, sia celibi che ammogliati, con o senza famiglia;
    - b) l'assegno per l'economia domestica a 2 cent. all'ora, da versarsi agli operai ammogliati;
    - c) l'assegno per i figli a 5 cent. all'ora, da versarsi agli operai ammogliati o vedovi per ogni figlio al disotto dei 18 anni. Se il figlio fa un tirocinio o frequenta una scuola oppure se questi è incapace al lavoro causa malattia, il limite d'età è portato a 20 anni.
  2. Per assicurare fra le imprese la compensazione delle prestazioni derivanti dalle clausole delle lettere b e c qui sopra, funziona una cassa di compensazione gestita dall'associazione padronale. Questa cassa riceve i contributi destinati al pagamento degli assegni qualora i padroni non li versino direttamente ai loro operai.
- La cassa è responsabile del pagamento puntuale degli assegni agli aventi diritto. Deve inoltre rendere conto periodicamente della sua gestione alle parti contraenti e anche, su domanda speciale, ad un rappresentante dei padroni ed operai che fanno parte della cassa, ma non delle associazioni contraenti. Per assicurare la compensazione e il versamento esatto degli assegni, sono conferite alla cassa le competenze necessarie, fissate da un regolamento. Essa ha il diritto, per controllare il pagamento degli assegni, di esaminare i libri di paga.

#### Art. 2.

1 La cassa di compensazione chiuderà i conti delle sue entrate ed uscite e, a contare dalla data dell'attribuzione del carattere obbligatorio generale all'accordo, fino al momento in cui cesserà di avere vigore, terrà una speciale registrazione delle entrate e delle uscite, come pure delle sue operazioni con ciascuno dei padroni a essa iscritti.

2 È stato preso conoscenza, nel senso che lo si approva, del testo del regolamento della cassa, con riserva delle seguenti disposizioni:

- a) il regolamento, finché ha vigore il carattere obbligatorio generale, può venir modificato soltanto con l'approvazione del Dipartimento federale dell'economia pubblica.
- b) L'articolo 6 del regolamento concernente le multe disciplinari non è applicabile ai padroni che non fanno parte della Società svizzera dei padroni copritetto.
- c) Gli organi del Dipartimento federale dell'economia pubblica hanno il diritto di esaminare sul posto i libri di contabilità della cassa.
- d) il dipartimento ha inoltre il diritto — a protezione di coloro che non sono membri delle associazioni contraenti — in particolare, in caso di liquidazione della cassa di compensazione, di prendere di fronte a questa tutte le disposizioni necessarie.
- e) Qualora si istituissero delle succursali regionali della cassa di compensazione, i padroni e gli operai che non sono membri delle associazioni contraenti possono venir collegati a queste succursali soltanto con l'assenso del Dipartimento federale dell'economia pubblica.
- f) Eventuali avanzzi risultanti dai premi versati per gli operai non membri delle associazioni contraenti saranno impiegati ulteriormente, dopo aver dedotte le spese di amministrazione, a vantaggio dei detti operai.

#### Art. 3.

1 Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica su tutto il territorio della Confederazione, eccettuati i cantoni di Basilea-Città e Ginevra, nonché la città di Berna.

2 Qualora esistano disposizioni di diritto cantonale più favorevoli per l'operaio, queste restano in vigore.

3 Il conferimento del carattere obbligatorio generale entrerà in vigore con la pubblicazione del presente decreto e avrà effetto fino al 30 giugno 1946.

Berna, 19 febbraio 1946.

In nome del Consiglio federale svizzero,  
il vicepresidente: Etter,  
il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

Decreto precedente sul conferimento del carattere obbligatorio generale nel mestiere del copritetto:

- DCF del 23 novembre 1943, scaduto il 31 dicembre 1945.  
DCF del 25 febbraio 1944, sostituito dal decreto del 2 ottobre 1944.  
DCF del 2 ottobre 1944, sostituito dal decreto del 3 novembre 1944.  
DCF del 3 novembre 1944, sostituito dal decreto del 15 maggio 1945.  
DCF del 15 maggio 1945, scaduto il 31 dicembre 1945.

#### Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Teuerungszulagen im Schlosser- und Eisenbaugewerbe

(Vom 19. Februar 1946)

Der schweizerische Bundesrat, nach Prüfung des Antrages des Verbandes schweizerischer Schlossermeister und Konstruktionswerkstätten, des Verbandes schweizerischer Rolladenfabriken, des Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverbandes, des Christlichen Metallarbeiterverbandes der Schweiz, des Schweizerischen Verbandes evangelischer Arbeiter und Angestellter und des Landesverbandes freier Schweizer Arbeiter auf Allgemeinverbindlicherklärung der zwischen den genannten Verbänden abgeschlossenen Vereinbarung über die Gewährung von Teuerungs-, Kinder- und Haushaltzulagen im schweizerischen Schlosser- und Eisenbaugewerbe, gestützt auf Artikel 3, Absatz 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

#### Art. 1.

Von der Vereinbarung vom 5. Juli 1943/8. November 1945 über die Gewährung von Teuerungs-, Kinder- und Haushaltzulagen im Schlosser- und Eisenbaugewerbe werden folgende Bestimmungen allgemeinverbindlich erklärt:

1. Im Schlosser- und Eisenbaugewerbe wird allen Arbeitern, Hilfsarbeitern und Handlangern, ausgenommen den Lehrlingen, eine Grundzulage von 55 Rp. gewährt. Diese Grundzulage ist grundsätzlich auf den am 1. September 1939 bezahlten Grundlöhnen zu entrichten, wobei Lohnerhöhungen, die mit Bezug auf die Verteuerung der Lebenshaltung seit diesem Zeitpunkt erfolgten, mit der Teuerungszulage zu verrechnen sind. Erhöhungen der Grundlöhne, die seit dem 1. September 1939 durch den Abschluss von Gesamtarbeitsverträgen sowie infolge Höherbewertung der individuellen Leistungen erfolgten, dürfen mit der Teuerungszulage jedoch nicht verrechnet werden.

2. Darüber hinaus leisten die Arbeitgeber an die in Ziffer 4 umschriebene Ausgleichskasse eine Prämie von 5 Rp. pro Arbeiter und Stunde, die zur Ausrichtung einer Kinderzulage dient.

Diese Kinderzulage beträgt für alle verheirateten und verwitweten Arbeiter 5 Rp. pro Stunde und Kind unter 18 Jahren. Sie wird durch den Arbeitgeber ausgerichtet.

3. Jeder einen eigenen Haushalt föhrende, verheiratete, verwitwete, geschiedene oder getrennt lebende Arbeiter hat ferner Anspruch auf eine Haushaltzulage von 2 Rp. pro Arbeitsstunde.

Diese Zulage ist durch den Betriebsinhaber in die Ausgleichskasse einzuzahlen bzw. mit derselben zu verrechnen.

4. Zum Zweck, die vereinbarten Arbeitgeberprämien mit den ausbezahlten Kinder- und Haushaltzulagen zu verrechnen, ist eine Ausgleichskasse geschaffen, die vom Verband schweizerischer Schlossermeister und Konstruktionswerkstätten verwaltet wird. Sie untersteht der Aufsicht einer paritätischen Kommission, die aus Vertretern der vertragschliessenden Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände gebildet wird.

Die von der Allgemeinverbindlicherklärung betroffenen Arbeitgeber haben der Ausgleichskasse je auf Ende eines Kalendervierteljahres eine Abrechnung einzureichen, umfassend die Arbeitgeberprämien (Ziff. 2, Abs. 1, und Ziff. 3, Abs. 2) und die direkt ausbezahlten Kinder- und Haushaltzulagen (Ziff. 2, Abs. 2, und Ziff. 3, Abs. 1). Allfällige Uberschüsse sind an die Ausgleichskasse abzuliefern, die ihrerseits Ausfälle zu decken hat.

Die Ausgleichskasse ist verantwortlich für die richtige Auszahlung der Kinder- und Haushaltzulagen. Ihr steht das Recht zur Ueberwachung und Kontrolle der direkten Zulagenausrichtung durch den Arbeitgeber zu sowie zur Ausfällung von Bussen bis zum Höchstbetrag von Fr. 50 im Einzelfalle und das Recht zur selbständigen Veranlagung säumiger, der Ausgleichskasse unterstellter Firmen.

#### Art. 2.

1 Die Ausgleichskasse hat die Rechnung über ihre bisherigen Einnahmen und Ausgaben abzuschliessen und vom Datum der Allgemeinverbindlicherklärung an bis zu deren Ausserkraftsetzung über ihre Einnahmen und Ausgaben und über das Rechnungsverhältnis der Kasse zu jedem einzelnen ihr angeschlossenen Arbeitgeber gesondert Buch zu führen.

2 Von der gegenwärtigen Fassung des Reglementes dieser Ausgleichskasse wird, unter Vorbehalt der nachfolgenden Bestimmungen, in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen:

- a) Das Reglement darf während der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlichkeit nur mit Gutheissung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements abgeändert oder in irgendeiner Weise erweitert werden.
- b) Die Organe des Departements haben das Recht, periodisch von den Rechnungsbüchern der Ausgleichskasse an Ort und Stelle Einsicht zu nehmen.
- c) Dem Departement steht überdies das Recht zu zur Wahrung der Interessen der Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände jederzeit, insbesondere auch im Falle der Liquidation der Ausgleichskasse, gegenüber dieser die erforderlichen Anordnungen zu treffen.
- d) Sofern regionale Zweigstellen der Ausgleichskasse errichtet werden, bedarf es für die Angliederung der Nichtverbandsmitglieder an diese Zweigstellen der Zustimmung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.
- e) Etwaige Uberschüsse, die sich, nach Abzug der Verwaltungsspesen der Ausgleichskasse, aus Beträgen für in den vertragschliessenden Verbänden nicht organisierte Arbeitnehmer ergeben, sollen in einem späteren Zeitpunkt diesen zugute kommen.

#### Art. 3.

1 Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das Schlosser- und Eisenbaugewerbe sowie auf die Rolladenfabrikation der gesamten Schweiz.

2 Ausgenommen sind:

- a) Betriebe ausserhalb des eigentlichen Schlosser- und Eisenbaugewerbes und gemischte Betriebe, die nur nebenbei Schlosserarbeiten ausführen;
- b) Industrielle Konstruktionswerkstätten, welche die Teuerungs- und Kinderzulagen bereits nach den Normen des Arbeitgeberverbandes schweizerischer Maschinen- und Metallindustrieller ausrichten;
- c) die Jalousieladen- (Klappladen-) Fabrikation.

3 Bestehen für den Arbeitnehmer günstigere kantonale gesetzliche Vorschriften, so kommen diese zur Anwendung.

<sup>4</sup> Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses in Kraft und dauert bis zum 31. Dezember 1946.

Bern, den 19. Februar 1946.

In Namen des schweizerischen Bundesrates,  
der Vizepräsident: Etter;  
der Bundeskanzler: Lelmgruber.

Bisherige Allgemeinverbindlicherklärungen im Schlosser- und Eisenbaugewerbe:

BRB vom 5. Oktober 1943, abgelaufen am 31. Dezember 1945.  
BRB vom 14. Januar 1944, abgelaufen am 31. Dezember 1944.  
BRB vom 15. März 1944, überholt durch Beschluss vom 19. Juli 1944.  
BRB vom 19. Juli 1944, überholt durch Beschluss vom 23. November 1944.  
BRB vom 23. November 1944, abgelaufen am 30. Juni 1945.  
BRB vom 3. Juli 1945, abgelaufen am 31. Dezember 1945. (AA 47)

### Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à des allocations de renchérissement dans la serrurerie et la construction métallique  
(Du 19 février 1946)

Le Conseil fédéral suisse, vu la demande de l'Union suisse des maîtres serruriers et constructeurs, de l'Union des fabricques suisses des stores, de la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers, de la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux, de l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et de l'Union suisse des syndicats autonomes tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée à la convention conclue entre elles concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers serruriers et constructeurs; vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

#### Article premier.

Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes de la convention du 5 juillet 1943 et du 8 novembre 1945 concernant le versement d'une allocation de renchérissement, d'une allocation pour enfants et d'une allocation de ménage aux ouvriers serruriers et constructeurs:

1<sup>o</sup> Une allocation de renchérissement de 55 ct. par heure est accordée dans le métier de serrurier et de constructeur à tous les ouvriers, aides-ouvriers et manoeuvres, à l'exception des apprentis.

Elle se verse en principe sur les salaires de base tels qu'ils étaient le 1<sup>er</sup> septembre 1939, les relèvements accordés depuis cette date en raison du renchérissement de la vie se compensant avec elle. Les augmentations de salaires de base qui ont eu lieu depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1939 par suite de la conclusion de contrats collectifs de travail ou d'une réappréciation de la capacité individuelle ne doivent cependant pas se compenser avec l'allocation de renchérissement.

2<sup>o</sup> Les patrons versent de plus à la caisse de compensation (chiffre 4) une prime de 5 ct. par ouvrier et par heure destinée au paiement d'une allocation pour enfants. L'allocation pour enfants, qui est de 5 ct. par heure et par enfant de moins de dix-huit ans, est due à tous les ouvriers mariés ou veufs. Elle est versée directement par le patron.

3<sup>o</sup> Tout ouvrier marié, divorcé ou séparé, ayant son propre ménage, a droit en outre à une allocation de ménage de 2 ct. par heure de travail. Cette allocation sera versée par l'employeur à la caisse de compensation ou lui sera portée en compte.

4<sup>o</sup> Afin de compenser les primes versées par les employeurs avec les allocations de ménage, il est créé une caisse de compensation qui est gérée par l'Union des maîtres serruriers et constructeurs. Cette caisse est soumise à la surveillance d'une commission paritaire composée de représentants des associations patronales et ouvrières signataires de la présente convention.

A la fin de chaque trimestre de l'année civile, les patrons auxquels s'applique la déclaration de force obligatoire générale doivent remettre à la caisse de compensation un décompte indiquant le montant des primes patronales (chiffre 2, 1<sup>er</sup> alinéa, et chiffre 3, 2<sup>e</sup> alinéa) et des allocations pour enfants et de ménage (chiffre 2, 2<sup>e</sup> alinéa, et chiffre 3, 1<sup>er</sup> alinéa). Le cas échéant, l'excédent des primes patronales doit être versé à la caisse de compensation qui, de son côté, prend à sa charge l'excédent des allocations à verser.

La caisse de compensation est responsable de l'exact versement des allocations de ménage et des allocations pour enfants. Elle a le droit de surveiller et contrôler le paiement des allocations versées directement par les employeurs, de prononcer des amendes jusqu'à concurrence de 50 fr. par cas et de procéder elle-même à la taxation des maisons assujetties au régime des allocations qui ne s'acquittent pas des prestations prescrites.

#### Art. 2.

1 La caisse de compensation arrêtera le compte des recettes et dépenses qu'elle a eues jusqu'à présent; à dater de la déclaration de force obligatoire générale et jusqu'à ce que celle-ci cesse d'être en vigueur, elle tiendra comptabilité de ses recettes et de ses dépenses et de ses opérations avec chacun des employeurs qui lui sont rattachés.

2 Il est pris approuvativement connaissance du texte du règlement de la caisse, sous réserve des dispositions suivantes:

- Tant que la déclaration de force obligatoire générale aura effet, le règlement ne pourra être modifié de quelque manière que ce soit sans l'assentiment du Département fédéral de l'économie publique.
- Les organes du Département ont le droit de prendre périodiquement connaissance sur place des livres de comptabilité.
- Le Département a en outre la faculté de prendre envers la caisse toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des employeurs et ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants, en particulier en cas de liquidation.
- S'il est institué des succursales régionales de la caisse, les patrons et ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants ne pourront être rattachés à ces succursales qu'avec l'assentiment du Département fédéral de l'économie publique.
- L'excédent qui pourrait résulter des primes versées pour les ouvriers qui ne font pas partie des groupements contractants sera employé ultérieurement, et après avoir déduit les frais d'administration, en faveur desdits ouvriers.

#### Art. 3.

1 La déclaration de force obligatoire générale s'applique aux établissements de la serrurerie et de la construction métallique, ainsi qu'aux fabriques de stores, sur l'ensemble du territoire suisse.

2 En sont exceptés:

- les établissements n'appartenant pas à la serrurerie et à la construction métallique proprement dites et les établissements mixtes qui n'exécutent des travaux de serrurerie qu'accessoirement;
- les ateliers de construction qui versent déjà l'allocation de renchérissement et l'allocation pour enfants conformément aux normes de l'Association patronale suisse des constructeurs de machines et industriels en métallurgie;
- la fabrication de contrevents.

3 Lorsqu'il existe des dispositions de droit cantonal plus favorables pour l'ouvrier, celles-ci restent applicables.

4 La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où le présent arrêté sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

Berne, le 19 février 1946.

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
le vice-président: Etter;  
le chancelier de la Confédération: Lelmgruber.

Arrêtés précédents donnant force obligatoire générale dans la serrurerie et construction métallique

ACF du 5 octobre 1943, échu le 31 décembre 1945.  
ACF du 14 janvier 1944, échu le 31 décembre 1944.  
ACF du 15 mars 1944, remplacé par l'arrêté du 19 juillet 1944.  
ACF du 19 juillet 1944, remplacé par l'arrêté du 23 novembre 1944.  
ACF du 23 novembre 1944, échu le 30 juin 1945.  
ACF du 3 juillet 1945, échu le 31 décembre 1945.

### Decreto del Consiglio federale

concernante il conferimento del carattere obbligatorio generale ad indennità di rincaro nel mestiere del fabbro ferrala e del fabbro costruttore

(Del 19 febbraio 1946)

Il Consiglio federale svizzero, vista la domanda dell'Unione padronale svizzera dei fabbri ferrai e dei fabbri costruttori, dell'Unione svizzera delle fabbriche di saralesche, della Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai, della Federazione cristiana degli operai metallurgici, dell'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evnggeli e dell'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati, intesa ad ottenere che l'accordo stipulato fra le precitate associazioni circa il versamento d'una indennità di rincaro, di un assegno per i figli e per l'economia domestica agli operai fabbri ferrai e fabbri costruttori sia dichiarato di carattere obbligatorio generale; visto l'articolo 3, capoverso 2<sup>o</sup>, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

#### Art. 1.

Le seguenti clausole dell'accordo del 5 luglio 1943 e 8 novembre 1945 sul versamento d'una indennità di rincaro, d'un assegno per i figli e d'un assegno per l'economia domestica agli operai fabbri ferrai e fabbri costruttori sono dichiarate d'applicazione obbligatoria generale:

1<sup>o</sup> È accordata un'indennità di rincaro di 55 cent. all'ora a tutti gli operai, operai ausiliari e manovrini, esclusi però gli apprendisti.

Essa è versata, di massima, in ragione dei salari base quali erano al 1<sup>o</sup> settembre 1939, compensando con questa gli aumenti accordati dopo detta data a titolo di rincaro del costo della vita. Gli aumenti dei salari base avvenuti dopo il 1<sup>o</sup> settembre 1939 in seguito alla conclusione di contratti collettivi di lavoro e ad un apprezzamento più elevato della capacità individuale, non devono però venir compensati con l'indennità di rincaro.

2<sup>o</sup> I datori di lavoro devono versare in più alla cassa di compensazione (numero 4) un premio di 5 cent. all'ora per operaio, premio che serve al pagamento di un assegno per i figli.

Quest'assegno ammonta a 5 cent. all'ora e per ciascun figlio che abbia meno di 18 anni. Esso è dovuto agli operai coniugati e vedovi ed è loro versato direttamente dal datore di lavoro.

3<sup>o</sup> Ogni operaio coniugato, vedovo, divorziato o vivente separato dalla moglie e che abbia un'economia domestica propria ha inoltre diritto ad un assegno per l'economia domestica di 2 cent. all'ora.

Quest'assegno sarà versato dal datore di lavoro alla cassa di compensazione o consegnato con questa.

4<sup>o</sup> Allo scopo di compensare i premi versati dai datori di lavoro con gli assegni per i figli e per l'economia domestica, è creata una cassa di compensazione, amministrata dall'Unione padronale svizzera dei fabbri ferrai e fabbri costruttori. Essa è soggetta al controllo di una commissione paritetica composta da rappresentanti delle associazioni padronali e operaie, firmatarie dell'accordo.

Alla fine di ogni trimestre dell'anno civile, i datori di lavoro ai quali si applica la dichiarazione di carattere obbligatorio generale devono inoltrare alla cassa di compensazione un rendiconto che indichi l'importo dei premi padronali (numero 2, capoverso 1, e numero 3, capoverso 2) e degli assegni per i figli e per l'economia domestica (numero 2, capoverso 2, e numero 3, capoverso 1). Gli eventuali avanzati saranno versati alla cassa di compensazione, la quale se ne serve per coprire gli eventuali disavanzi.

La cassa è responsabile del versamento tempestivo dell'assegno per l'economia domestica e per i figli agli operai aventi diritto. Essa ha, in particolare, il diritto di sorvegliare il pagamento delle indennità versate direttamente dai datori di lavoro, di appiattare delle multe sino all'importo di 50 fr. per ogni singolo caso e di fissare di propria autorità la prestazione delle ditte tenute all'ordinamento delle indennità che non versano le prestazioni prescritte.

#### Art. 2.

1 La cassa di compensazione deve chiudere i conti delle sue entrate e uscite e, a contare dalla data dell'attribuzione del carattere obbligatorio generale all'accordo, fino alla sua soppressione, tenere una speciale registrazione delle entrate e delle uscite come pure delle operazioni fra la cassa e ciascuno dei datori di lavoro iscritti ad essa.

2 È stato preso conoscenza, nel senso che lo si approva, del testo del regolamento della cassa di compensazione con riserva delle seguenti disposizioni:

- Il regolamento, finché ha vigore il carattere obbligatorio generale, può venir modificato e ampliato soltanto con l'approvazione del Dipartimento federale dell'economia pubblica.
- Gli organi del Dipartimento federale dell'economia pubblica hanno il diritto di esaminare periodicamente i libri di contabilità tanto della cassa centrale quanto delle casse regionali di compensazione.
- Il dipartimento ha inoltre il diritto, a protezione degli interessi di coloro che non sono membri delle associazioni contraenti, in particolare, in caso di liquidazione della cassa di compensazione, di prendere di fronte ad essa le disposizioni necessarie.
- Qualora si creassero delle succursali regionali della cassa di compensazione, le persone che non sono membri delle associazioni contraenti possono venir collegate alle succursali soltanto con il consenso del Dipartimento federale dell'economia pubblica.
- Eventuali avanzati risultanti dai premi versati per gli operai non membri delle associazioni contraenti saranno impiegati ulteriormente e dopo aver dedotte le relative spese di amministrazione, a vantaggio dei detti operai.

#### Art. 3.

1 Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica a tutto il complesso del mestiere del fabbro ferrala o del fabbro costruttore, come pure alle fabbriche di saralesche sul territorio svizzero.

2 Sono eccettuate:

- gli stabilimenti industriali, per quanto questi non facciano lavori da fabbro ferrala o da fabbro costruttore propriamente detti e gli stabilimenti misti che eseguono lavori da fabbro solo accessoriamente;
- le officine da costruzione che versano già le indennità di rincaro e l'assegno per i figli conformemente alle norme stabilite dall'Associazione padronale svizzera dei costruttori di macchine e degli industriali metallurgici;
- la fabbricazione di persiane.

3 Qualora esistano disposizioni di diritto cantonale più favorevoli per l'operaio, queste restano in vigore.

4 Il conferimento del carattere obbligatorio generale entra in vigore con la pubblicazione del presente decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1946.

Berna, 19 febbraio 1946.

In nome del Consiglio federale svizzero,  
il vice-presidente: Etter;  
il cancelliere della Confederazione: Lelmgruber.

Decreti precedenti sul conferimento del carattere obbligatorio generale nel mestiere del fabbro ferrala e del fabbro costruttore:

DCF del 5 ottobre 1943, scaduto il 31 dicembre 1945.  
DCF del 14 gennaio 1944, scaduto il 31 dicembre 1944.  
DCF del 15 marzo 1944, sostituito dal decreto del 19 luglio 1944.  
DCF del 19 luglio 1944, sostituito dal decreto del 23 novembre 1944.  
DCF del 23 novembre 1944, scaduto il 30 giugno 1945.  
DCF del 3 luglio 1945, scaduto il 31 dicembre 1945.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Import von Waren der «reserved commodities»-Liste

(Mitteilung der Warensektion des KEA und der «Cibaria»  
(Vom 21. Februar 1946)

Auf Grund von Beobachtungen der letzten Zeit sehen sich die Warensektion des KEA und die Schweizerische Zentralstelle der Lebensmittelimporteure «Cibaria» veranlasst, den in Frage kommenden Firmen in Erinnerung zu rufen, dass die Kontrolle über die Ausnützung der unserem Lande von den alliierten Bewirtschaftungsinstanzen eingeräumten Zufuhrquoten der nur beschränkt zur Verfügung stehenden Güter seit dem Wirtschaftsabkommen vom 8. März 1945 mit den alliierten Delegationen von den schweizerischen Behörden ausgeübt wird. Diese können ihre Aufgabe nur dann gerecht lösen, wenn die erforderlichen Importbewilligungen für Waren, welche auf der sogenannten «reserved commodities»-Liste figurieren, nur an Kontingentsinhaber verabfolgt werden. Härtefällen kann ausnahmsweise durch Zuteilung aus der Reserve Rechnung getragen werden.

Firmen, die nicht kontingentsberechtigt sind und trotzdem aus dem Ausland auf der «reserved commodities»-Liste stehende Waren an die Schweizer Grenze bringen, müssen deshalb damit rechnen, dass ihnen beim Eintreffen der Waren an der Schweizer Grenze die Einfuhrbewilligung verweigert wird.

44. 22. 2. 46.

### Importation de marchandises figurant sur la liste des «reserved commodities»

(Communication de la Section des marchandises de l'OGA et de la «Cibaria»  
(Du 21 février 1946)

Partant des observations faites ces derniers temps, la Section des marchandises de l'OGA et l'Office central suisse des importateurs de denrées alimentaires «Cibaria» se voient contraints de rappeler aux maisons entrant en considération que l'utilisation des quotas d'importation accordés à la Suisse par les autorités alliées pour les marchandises qui ne se trouvent qu'en quantités limitées sur le marché, est contrôlée par les autorités suisses depuis le 8 mars 1945, date à laquelle a été signé l'accord économique avec les délégations alliées. Les autorités de notre pays ne peuvent faire face à leurs obligations que si les permis d'importation nécessaires pour les marchandises figurant sur la liste des «reserved commodities» ne sont délivrés qu'aux détenteurs de contingents. Des attributions, prélevées sur la réserve, peuvent être exceptionnellement accordées aux maisons très mal approvisionnées.

Les maisons qui ne détiennent pas de contingents et qui importent néanmoins des marchandises figurant sur la liste des «reserved commodities», doivent par conséquent s'attendre que les permis d'importation leur soit refusé à l'arrivée des marchandises à la frontière suisse.

44. 22. 2. 46.

### Importazione di merci della lista «reserved commodities»

(Comunicazione della Sezione delle merci dell'UGV e della «Cibaria»  
(Del 21 febbraio 1946)

In base ad osservazioni degli ultimi tempi, la Sezione delle merci dell'UGV e l'Ufficio centrale svizzero degli importatori di viveri «Cibaria» si trovano nell'obbligo di richiamare alle ditte in questione che il controllo sull'usufrutto delle quote d'importazioni per merci di scarsa disponibilità accordate al nostro paese dalle autorità economiche alleate viene esercitato — secondo l'accordo economico con le delegazioni alleate dell'8 marzo 1945 — dalle autorità svizzere. Queste possono adempiere equamente al loro dovere solo se le necessarie autorizzazioni d'importazione per merci che figurano sulla cosiddetta lista «reserved commodities» vengono consegnate solo a possessori di contingenti. Eccezionalmente si può tener conto di casi particolari mediante attribuzioni dalla riserva.

Ditte che non hanno diritto a un contingente e che malgrado ciò vogliono importare merci che figurano sulla distinta «reserved commodities» corrono il rischio di vedersi rifiutare l'autorizzazione d'importazione all'arrivo della merce alla frontiera svizzera.

44. 22. 2. 46.

### Koordination der See- und Landtransporte durch eine «Prioritätsanmeldung für Verschiffung und Bahntransport»

(1. Nachtrag zu Zirkular Nr. 52 des Eidgenössischen Kriegs-Transport-Amtes)  
(Vom 14. Februar 1946)

#### Erläuterungen und Ergänzungen \*

Zu Ziffer 4. Anmeldung der Transporte. Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass die «Prioritätsanmeldung» nicht gleichbedeutend ist mit dem Formular 24285, «Anmeldung zum Abtransport von Importgütern aus Uebersee»; letztere ist uns neben der Prioritätsanmeldung noch für die Importe aus Südamerika, Ost- und Westafrika einzusenden. (Siehe auch Ziffer 11 des Zirkulars Nr. 52 und Zirkular S 0834.)

Zu Ziffer 5. Grundsätzlich bedürfen nur Gütersendungen über 5000 kg Nettogewicht Prioritätsanmeldungen; einzig im Verkehr ab Schweden sind auch für Sendungen unter 5000 kg Prioritätsanmeldungen einzureichen.

Zu Ziffer 6. Verfahren. Blatt B. Im Verkehr ab Schweden, Norwegen und Dänemark ist das Blatt B von den schweizerischen Spediteuren ihren Korrespondenten in diesen Ländern zuhanden der Reedereien als Speditions-ermächtigung zuzustellen.

Zu Ziffer 8. Teilweise Freigabe der Buchung von Seefrachten auf Linienschiffen. Nach dem Wort «Linienschiffen» ist einzusetzen: «und UMA-Schiffen».

Bei Verschiffung mit Liniendampfern durch Spediteure sind uns die Blätter C, D und E der genehmigten Prioritätsanmeldungen erst einzusenden, wenn die Buchung vorgenommen sowie Dampferrname und Löschhafen bekannt sind und in den Prioritätsanmeldungen definitiv bezeichnet werden können, jedenfalls stets so frühzeitig, dass wir das Formular E vor Eintreffen des Schiffes im Löschhafen unserem dortigen Vertreter zustellen können.

Löschhafenbezeichnungen wie zum Beispiel «Genua/Marseille/Anwerpen» erfüllen ihren Zweck nicht; derartige Prioritätsanmeldungen müssen auch inskünftig den Gesuchstellern zur Berichtigung zurückgewiesen werden.

Mit Rücksicht auf die besonderen Verhältnisse im Verkehr aus England (Mutterland) werden mit sofortiger Gültigkeit und auf Zusehen hin Einzel-sendungen bis zu 100 t Bruttogewicht zur Beförderung ohne Einreichung einer Prioritätsanmeldung freigegeben.

Zu Ziffer 13. Uebergangszeit. Güter aus Schweden, die bereits auf einer von der Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr auf Grund der Garantie-Zeugnisse erstellten Prioritätslisten Nrn. 1 bis 32 enthalten sind, bedürfen keiner Prioritätsanmeldung.

#### Allgemeines

Spanien. Entsprechend den Rundschreiben Nrn. 133 und 135 der Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr vom 22. Januar und 6. Februar 1946 wurden nun auch die französischen Konsulate in Spanien ermächtigt, die Visa für den Transit der Waren durch Frankreich auf Grund der von den britischen Konsulaten in Spanien verabfolgten und von den spanischen Lieferanten oder deren Spediteure vorgelegten Landcerts zu erteilen. Die Mithilfe unseres Delegierten in Madrid zur Erlangung von Landcerts, Navicerts oder Visa fällt somit mit sofortiger Gültigkeit weg; es sind diesem die Nummern der Prioritätsanmeldungen zur Vermerkung auf dem Land- oder Navicert auch nicht mehr zu melden.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass nur solche Güter zur Beförderung ab der Iberischen Halbinsel abgerufen werden dürfen, für die eine genehmigte Prioritätsanmeldung vorliegt, da sie ab den spanisch/französischen Grenzübergängen oder ab einem Löschhafen nur auf Grund dieses Dokuments Anrecht auf Weiterbeförderung haben. Inskünftig sehen wir grundsätzlich davon ab, mit schweizerischen Importgütern befrachtete Schiffe in spanischen oder portugiesischen Häfen zu löschen. Die allenfalls auf Liniendampfern nach einem solchen Hafen geführten schweizerischen Importgüter bedürfen zur Weiterbeförderung auf dem Landweg ab der spanisch/französischen Grenze ebenfalls einer genehmigten Prioritätsanmeldung.

Für grosse Partien Kork, Wein, Agrumen und dergleichen, deren Teilabtransporte zeitlich nicht mit Sicherheit bestimmt werden können, anerkennen wir auf Zusehen hin Global-Prioritätsanmeldungen. In allen diesen Fällen ist es jedoch unerlässlich, dass die Konnossemente oder Frachtbriefe aller Teilsendungen mit dem Vermerk: «Teilsendung zu Prioritätsanmeldung Nr. ....» versehen und alle Teilsendungen über den gleichen Löschhafen oder spanisch/französischen Grenzübergang geleitet werden.

Türkel. Zur Regelung des Bahntransportes der Güter aus der Türkei ab den europäischen Löschhäfen ist jede Sendung von mehr als 5000 kg unserem Vertreter in Istanbul, Herrn Thommen, mit der Nummer der genehmigten Prioritätsanmeldung und unter genauer Angabe von Stückzahl und Gewicht bekanntzugeben.

Durch diesen Nachtrag werden unsere Zirkulare S 0837, S 0838 und S 0840 aufgehoben und ersetzt.

\* Siehe SHAB Nr. 293 vom 14. Dezember 1945, Seite 3125.

### Coordination des transports maritimes et terrestres par l'introduction de l'avis de priorité pour l'embarquement et le transport par chemin de fer

(1<sup>er</sup> supplément à la circulaire n° 52 de l'Office de guerre pour les transports)  
(Du 14 février 1946)

#### Commentaires et renseignements complémentaires \*

Chiffre 4. Déclaration des transports. L'attention est spécialement attirée sur le fait que l'avis de priorité n'est pas identique à la formule 24285 «Anmeldung zum Abtransport von Importgütern aus Uebersee»; cette dernière doit nous être envoyée conjointement avec l'avis de priorité pour les importations d'Amérique du Sud ainsi que de l'Afrique orientale et occidentale. (Voir également chiffre 11 de la circulaire n° 52 et circulaire S 0834.)

Chiffre 5. En principe, seuls les envois de marchandises d'importation dépassant 5000 kg net exigent des avis de priorité; toutefois, pour le trafic d'importation de Suède, il y a lieu de produire des avis de priorité, même pour les envois inférieurs à 5000 kg.

Chiffre 6. Procédé. Feuille B. Pour le trafic d'importation de Suède, Norvège et Danemark, la feuille B est à adresser par les expéditeurs suisses à leurs correspondants dans ces pays, pour être délivrée aux armateurs comme autorisation d'expédition.

Chiffre 8. Autorisation partielle d'engagement de fret sur navires de lignes. Après les mots «navires de lignes», il y a lieu d'ajouter «et les navires de l'UMA».

Pour les embarquements effectués par des expéditeurs sur des navires de lignes, les feuilles C, D et E de l'avis de priorité dûment autorisé ne sont à nous adresser qu'après la conclusion de l'engagement de fret, et seulement lorsque le nom du navire et le port de débarquement sont connus et peuvent être définitivement indiqués sur cet avis; ces feuilles doivent cependant nous être envoyées assez tôt pour que nous puissions faire parvenir la formule E à notre représentant au port de débarquement avant l'arrivée du navire dans ce port.

Des indications telles que «Gènes/Marseille/Anvers» comme port de débarquement sont sans valeur; les avis de priorité contenant des mentions de ce genre devront, à l'avenir, être retournés aux requérants pour rectification.

En raison des conditions spéciales régissant le trafic d'importation d'Angleterre (métropole), le transport d'envois individuels jusqu'à 100 t brut est autorisé, avec effet immédiat et jusqu'à nouvel avis, sans production de l'avis de priorité.

**Chiffre 13. Période transitoire.** Il n'est pas nécessaire de produire des avis de priorité pour les marchandises en provenance de Suède, qui figurent déjà sur l'une des listes de priorité n° 1 à 32 établies par l'Office central de surveillance des importations et des exportations.

#### Généralités

**Espagne.** Aux termes des circulaires n° 133 et 135 de l'Office central de surveillance des importations et des exportations, des 22 janvier et 6 février 1946, les consulats français en Espagne sont dorénavant aussi autorisés à accorder, sur la base des landcerts délivrés par les consulats anglais en Espagne et produits par les fournisseurs espagnols ou leurs expéditeurs, le visa pour le transit des marchandises par la France. La collaboration de notre délégué à Madrid, pour l'obtention de landcerts, navicerts ou visa, cesse dès maintenant; en conséquence, il n'y a plus lieu de lui indiquer les numéros des avis de priorité pour inscription sur le landcert ou navicert.

Seules les marchandises pour lesquelles un avis de priorité a été accordé peuvent être acheminées de la presqu'île ibérique, car ce n'est qu'en vertu de ce document qu'il est possible de les réexpédier de la frontière hispano-française ou d'un port de débarquement. Dorénavant, nous renonçons en principe à décharger dans des ports espagnols ou portugais des navires transportant des marchandises suisses d'importation. Pour celles chargées sur des navires de lignes à destination de tels ports, l'avis de priorité dûment autorisé est également indispensable pour leur acheminement par voie terrestre dès la frontière hispano-française.

Pour les lots importants de liège, de vins, de produits du midi et autres marchandises de ce genre, dont les dates d'acheminement successif ne peuvent être déterminées avec certitude, nous admettons jusqu'à nouvel avis des avis de priorité globaux. Il est indispensable, dans ce cas, que les connaissements ou lettres de voiture relatifs à tous les envois partiels portent la mention: « Envoi partiel concernant l'avis de priorité n° . . . » et que tous ces envois partiels soient dirigés vers le même port de débarquement ou la même gare frontière hispano-française.

**Turquie.** En vue d'organiser le transport par chemin de fer, dès le port européen de débarquement, des marchandises en provenance de la Turquie, chaque envoi dépassant 5000 kg doit être annoncé à notre représentant à Istantoul, M<sup>r</sup> Thommen, avec indication de l'avis de priorité autorisé, du nombre de colis et de leur poids.

Le présent supplément annule et remplace nos circulaires S 0837, S 0838 et S 0840.

\* Voir FOSC n° 293 du 14 décembre 1945, page 3126.

### Postascheckverkehr — Chèques postaux

#### Beitrille — Adhésions

Aarau: Baumgartner, R., Innenarchitekt, VI 5621. — Dubach, Joh., VI 5659. — Schmid-Marki, Fischereiarzt, VI 5413. Afollern am Albis: Baer, L., Frau, Handarbeiten, VIII 37189. — Schulzahnärztlicher Dienst der Primarschule Afollern am Albis, VIII 37218. Altdorf (Uri): Gedächtnisverwaltung der katholischen Pfarrkirche, VII 11010. Arth: Meldestelle des Innerschwyzzer Spenglermeister- und Installateurverbandes, VII 7763. Amdeu: Gmür, Adolf, Bäcker und Konditorei, IXa 1662. Amsoldingen: Schneiter, Heinrich, Vertreter (Vertrieb von Eisenwaren aller Art, landwirtschaftliche Werkzeuge, Schmirgel und Fett), III 18696. Arbon: Nickler, Walter, IX 8491. — Vereinigung 1/131 Aktiv-Dienst 1939/1945, VIII 3051. Arlesheim: Leber-Kasper, Gustav, Schreiner, V 19346. Augst (Basel-Land): Marinello, A., Autotransporte, V 19357. Baden: Hächler, Hans, Hoch- und Tiefbau, VI 5746. — Kesselring, René, Ingenieur, VIII 37249. — «Sola» A.G. Baden, Bestecke, Silberwaren, Edelzinn, VIII 37065. — Waltispöl, Theo, Vertreter, Ennetbaden, VI 5651. Basel: Alfina A.G., Basel, V 16389. — Amicale des anciens élèves de l'école française de Bâle, V 19360. — Ammann und Wahl, Heizung und Lüftung, V 19302. — Bürgin-Jost, Rudolf, V 19354. — Cafeur A.G., V 1420. — Häfflinger, J. M., Unternehmung, V 19366. — Hainthaler, Hermine, Fräulein, Verkäuferin, V 19299. — Herrmann, Oswald, Vertretungen, V 19349. — Jehle-Meyer, A., Frau, V 19365. — Kobi, Hermann, Abteilung Holzöl, V 7519. — «Lili» Interessengemeinschaft von Weisswarengeschäften, V 4432. — Madöry, Willy, Kaufmann, V 19358. — Mangold-Aeschbach, Elli, V 19362. — Merz, Bernhard, Kaufmann, V 13721. — Merz, Margrit, Fräulein, Bureaulistin, V 19359. — Moeschlin, E., Papeterie, Bureaubedarf, V 5846. — Musante, Hans, Vertreter, V 19352. — Oeri, Burkhardt & Zahn, Dres., Advokatur- und Notariatsbureau, V 1411. — Vogel-Schmied, L., M<sup>se</sup>, chapeaux, V 19348. — Wasmandorff, R., Hausverwaltung Gellertstrasse 52, V 15522. — Wiedmann, Hugo F., Lebensmittel en gros, V 19355. — Wild & Co., A., V 19353. — Räber, Anna, Fräulein, Zigarrengeschäft, V 19347. — Rawerk A.G., Radlo, V 3132. Bâle: Vivian, Waltherr, matières premières et produits chimiques en gros, II 9709. Beekenried: Murer, Jos., Holzblühdauerer, Möbel, Sportgeschäft, VIII 7822. Belwil am See: Rüdiger, Emil, Großhändler, VI 5803. Bellinzona: Cassa d'assicurazione del ferroviario, operaio officina FFS, XI 537. — Comitato bellinzonese «Pro Austria», XI 4090. — Mascanzoni, Dario, pittura, vetreria, Carasso, XI 4099. Belp: Scerbüch, Karl, kaufmännischer Angestellter, III 18686. Bern: Beck, Emma, Fräulein, Zigarrenspezialgeschäft, III 18706. — Fritsch, Frédéric, Bümpfliz, III 18694. — Greber, Robert, Prokurist, III 18650. — Gyax, Rud., sen., Handelsmann, III 18703. — Hausverwaltung Ländweg 3, Ernst Beer, III 18641. — Hausverwaltung Schauptgasse 7 und 9, P. und A. Stauffer, III 18651. — Heimann, Maurice, fonctionnaire fédéral, III 18728. — Helz, R., Architekt, III 18697. — Herzog, Max, edgenössischer Angestellter, III 10179. — Hilfsaktion für Kinder und Notleidende, Kräftigungsfrühstück, III 12726. — Importadores y Exportadores America-Latina/Suiza, A/Wengen y Zaugg, III 5623. — Kantonalbernisches Aktionskomitee für die Eidgenössische Alters- und Hinterbliebenenversicherung, III 18688. — Knechtli, Marguerite, III 16659. — Landwirtschaftliche Genossenschaft Bern-Bümpfliz, III 18707. — Lepontina Bernensis, III 15093. — Matthey, Paul, Vertreter, III 11408. — Moser, Fritz, Textilversand, III 18725. — Müller, Louis, Vertreter, III 14547. — Nansen-Bund, III 18533. — Reusser, Karl, Bankkammer, III 18729. — V. Schweizerisches Arbeitermusikfest 1946, III 18661. — Somazzi, Vincenzo, Architekt, III 18689. — Sommer, Ernst, Schreinermeister, III 18662. — Tock, F., Fräulein, arts appliqués Ariane, III 18642. — Veterinär-pathologisches Institut der Universität, III 15116. — Vogelsanger, Werner, Reklame- und Verkaufsbereiter, III 6833. — Weiss, Emil, Mechaniker, III 18708. — Winkler, Max J., III 18691. Burnevins: Caisse de compensation pour militaires du canton de Berne, agence, IVa 3696. Biel: Flug-Modellbaugruppe, IVa 5692. — Hemauer, E., Techniker, IVa 5693. — Kessi, Walter, dépositaire, IVa 5685. — Publicité «Marcan», Marcel Amlet-Giroud, IVa 5687. — Société jurassienne de travail manuel et de réforme sociale, IVa 5689. — Thoss-Arlet, E., AGFB-Suisse, IVa 5679. — Vinatzer, Franz, Spezialwerkzeuge für Velo-mechaniker, IVa 5682. Birsfelden: Obenmus, Paul, chemisch-technische Produkte, V 12433. Blöschfözell: Fontaine-Kraus, Hans, diplomierter Malermeister, IX 7652. Bonstetten: Pfenninger, Ferdinand, Kaufmann, VIII 37195. Bony-Villars: Office communal des caisses de compensation et AVS, II 4722. Bournens: Office communal des caisses de compensation et AVS, II 8219. Bowli: Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Bowli, III 18685. Bruzzella: Cimitero comunale, XIa 2952. Buchs (Aargau): Lienhard, Adolf, Maler, VI 5416. Bulle: Desbrières, Louis, II 11515. Bussnang: Ortsgemeinde, VIIIc 3544. Castell: Perli, Job., Kaufmann, X 4709. Cevico: Scarpelli, Giacomo, cave pietra, XI 2643. Chamossan: Société d'agriculture et de développement rural de Chamossan, IIc 967. Chavornay-sur-Moudon: Office communal des caisses de compensation et AVS, II 12259. Chavornay: Laurent, André, appareillage et ferblanterie, II 1192. Chevilly: Office communal des caisses de compensation et AVS, II 11313. Chiasso: Amministrazione A. Conti-Ruffoni, XIa 3480. — Sexima S.A., Export/Import, XIa 3015. Chur: Coleman-Bäumli, Textilien en gros, X 5562. — Kuhn, Albert, Direktions-Inspektor, X 5535. — Opprecht-Fenner, E., Wolle und Hand-

arbeiten, X 5556. Cœuve: Caisse de compensation pour militaires du canton de Berne, agence, IVa 5345. Cortelasea: Acquadotto Geldner in Caruso, XIa 3003. Cossonay-Ville: Tessa, Joseph, engins de gymnastique et sports, II 11075. Cressler: Office communal des caisses de compensation, I 4819. Cuarnes: Office communal des caisses de compensation et AVS, II 10379. Dallenwil: Niederberger, Remig. Gipsmühle, VII 7983. Degersheim: Huber, Willy, Emaillier- und Rahmenateller, IX 8871. Delémont: Kaiser & fils, Jos., marbrerie et sculpture, IVa 5691. Derendingen: Siegenthaler, Adolf, Obst, Gemüse und kleine Transporte, Va 2891. Detligen: Schori, Hans, Müller, III 18657. Diess: Caisse de compensation pour militaires du canton de Berne, agence, IVa 2651. Dietikon: Baltensperger, Willy, Strassenwalzenbetrieb, VIII 37083. Dietikon: Witschel & Welbel, Central-Garage, VIII 37220. Dommarth: Curcho-Pittet, William, agriculteur et négociant, II 8676. Dübendorf: Hirsig, E., Fabrikation von Luxus- und Gebrauchsartikeln, VIII 37242. Egerkingen: Studer, Xaver, Baugeschäft, Vb 2578. Emmo: Darlehenskasse (System Raffaisen), IIc 1114. Erstfeld: Staub, Paul, Messgeschäft, VII 6327. Ettingen: Schaible, J., mechanische Werkstätte, V 19364. Fischlingen: Rütli, Eugen, Möbelwerkstätte, VIIIc 3542. Frauenfeld: Schless, Robert, Bäcker und Konditorei, VIIIc 3543. Frauenkappelen: Gemeindefreiwirtschaft, III 18690. Frutigen: Messerli, Alfred, Drechslerei und Holzwaren, III 18584. Gebenstorf: Killer, Gebr., Konstruktionswerkstätte, VI 1717. Genève: Alimentation Ed. Denu, I 10406. — Ansermet, Marie, M<sup>lle</sup>, pension, I 10454. — Association genevoise du Coin de terre, groupe VI «La Châtelaine», I 10466. — Brünimann, Fritz, transports, Carouge, XI 2115. — Fallier, Oscar, boulangerie Oscar, I 10470. — Claus, Ernest, I 10469. — Couvette, André, tissus en gros, I 10475. — Felber, Albert, orfèvre-bijoutier, I 10455. — Gaffard & G. Galliard, I 1224. — Golay, Fernand, produits coloniaux, I 10465. — Huber, Adolf, bracelets, I 10460. — Jost, Emilie, menuisier-ébéniste, Thônex, I 7257. — Kohler, Robert, les concerts de St-Gervais, I 10457. — Locca, André, ferblantier-plombier, I 7578. — La Masse de la haute école d'architecture, I 10467. — Naville-Exportations S.A., I 9040. — Tagliabue, Ernest, fabrique de meubles, Les Acacias, I 10450. — Téléphone, concessions radio, I 41. — Velan, Arnold, I 4377. Gerres-Verzase: Scalmazzi, Marino, azienda agricola, XI 3193. Glöswil: Christlichsozialer Krankenkasse, Sektion, VII 6739. Glubaseo: Chiesi e Fasola, fabbrica acque gasose, XI 2115. — Passoni e Zanetti, carrozzeria, XI 2183. Goldau: Krankenpflegeverein der evangelisch-reformierten Gemeinde Arth-Goldau, VII 8278. Graben: Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Graben-Berken, IIIa 1209. Grancia: Azienda Acqua potabile, XIa 2057. Grandcour: Combremont, E., scierie-moulin, II 9215. Grechen: Rih & Rickli, Präzisionswerkzeuge, Apparate und Instrumente, Va 2895. Grono: Unione sportiva Moesa, XI 4097. Gstaad: Herrmann, Hans, Maler- und Sportgeschäft, III 18611. Gwatt (Thun): Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Zwieselberg, III 13435. Hausen am Albis: Meliorationsgenossenschaft Hausen am Albis, VIII 37194. Häutligen: Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Häutligen, III 18702. Hauterive (Neuchâtel): Caisse maladie et accidents chrétienne sociale suisse, section de St-Blaise, IV 4042. Herzogenbuchsee: Ammon, Adolf, Mechaniker, IIIa 1414. Himmeldorf: Steber-Schaltenbrand, Willi, Berufskleider, V 19356. Horgen: Herrmann-Egli, Josef, VIII 37232. Horriwil: Feldschützengesellschaft, Va 2890. Horw: Wehrschessverein, VIII 8136. Hüntwil: Schulze, Heinrich, elektrische Installationen, IIIa 1336. Ilanz: Albin & Söhne, Jos., mechanische Schlosserei, X 5307. Ins: Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Ins, III 11096. Interlaken: Bernet, Albert, Vertriebsleiter des Schweizerischen Jugendchriftenwerkes (Kreis Interlaken), Unterseen, III 7284. — Burkhalter, Gebrüder, Mäheloch, Unterseen, III 18727. Jeuziz Kleinvieh-Versicherungsanstalt, X 1884. Jems: Weber-Kocher, W., Wirt und Schreiner, IVa 5680. Jurtens: Office communal des caisses de compensation et AVS, II 7027. Kallnach: Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Niederried, III 18717. Känzig: Weber, Gottlieb, Vertretungen, III 18895. Krattigen: Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Krattigen, III 15171. Kreuzlingen: Gerster und Sohn, Emil, Bedachungsgeschäft, VIIIc 3525. Küsnacht (Zürich): Jungwacht St. Georg, VIII 37155. — Meyer, Walter G., Kaufmann, VIII 37208. Kerns: Bureaubelfabrik Kerns, Stäubli & Purtscher, VII 7397. — Egger, Niklaus, Radlo und Grammo, VII 8040. Kfisseht am Rigi: Seholzer, V., Kupferschmied, VII 8508. — Sterli-Christen, A., Spirituosen, VII 8003. Laufenburg: Erhard, Gebr., Gipsgeschäft, VI 5401. Lausanne: Berthoud, R., représentant, II 8601. — Collegium musicum, Aram Kohirush, II 8712. — Consultation populaire 1946, II 12162. — Contemporains 1916 Lausanne et environs, II 8738. — Dessarzin, Oscar, II 8535. — Exposition d'art alpin du Club alpin suisse, II 9283. — Gozzola-Porchet, F., vitrerie-encadrements, II 12262. — Herrmann, F., tournage et ébénisterie, II 10436. — Institut suisse de l'opinion publique, II 8606. — Jobo, Jean, II 8699. — Lemmenmeier, Charles, II 10510. — Mathey, Fernand, inspecteur ANV, II 9298. — Mouron, Philippe, II 9192. — Nicole, G., mécanicien, électricien, II 9747. — Pegurri, Jean, ingénieur, II 8852. — Perret, Suzanne, haute couture, II 8866. — Petitpierre, Alexandre, II 8417. — Sennwald, Henri-Ernest, retraité PTT, II 8691. — Socil S.A., II 7304. — Terrier, G., II 8686. — Thomann, Max, II 8716. — Tissot, A., produits «Utic», II 10498. — Werner, Claude, II 8729. Lauterbrunnen: Musikgesellschaft, III 18656. Leimbühl: Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Leimbühl, IIIa 89. Lentwil: Landwirtschaftliche Genossenschaft, VI 5487. Leufeld: Nyffenger, A., Handelsgärtnerei, III 18693. Ligerz: Arntenkasse, IVa 5690. — Friedhofkommission, IVa 4600. Littau: Hüwiler, Franz, Landesprodukte und Transporte, VII 7985. Lodino: Figli, fu Francesco Bignasca, cave granito, XI 2131. Lozwil: Bernisch-kantonales Kleinkaliberschlessen 1946 in Gutenberg, IIIa 1210. Lugano: Besomi, Adolfo di Francesco, XIa 1841. — Borsari, Arnoldo, industriale, XIa 3341. — Buri, Fritz, XIa 1847. — Gratto Ronaccio, XIa 1876. — Koller & Co., XIa 2769. — Regazzoni, ved. Luigina, XIa 2748. — Sala D'Armi, Sal., XIa 4135. — Unione del contadino ticinese, XIa 4099. Lumino: Consorzio allevamento bestiame bovino, XI 1772. Luzern: «Avia», Gesellschaft der Offiziere der Filieger- und Filiegerabwehrgruppe, Sektion Luzern, Ortsgruppe, VII 8001. — Evangelische Deutschlandhilfe, Naturaliensammlung, VII 8224. — Evangelische Johanniter Bruderschaft, VII 10616. — Frener, Jules, Kaufmann, VII 10115. — Innerschweizerische Rundspuch-Gesellschaft, VII 8282. — Knecht, Gerhard, Vertreter, VII 7929. — Lottenbach, Willy, Biskuits und Waffeln en gros, VII 8276. — Otiger, Josy, Couture, VII 9736. — Pinte vaudoise «Le Dézaley» (société coopérative pour la mise en valeur de vins vaudois, Vevey), VII 7993. — Racing-Club, VII 10322. — Walliserklub, VII 8401. — Lyss: Männerchor Frohsinn, IVa 5684. Maréon Office communal des caisses de compensation et AVS, II 5746. Martigny-Ville: Fabrique de lames et commerce de sciages C. Bonpard et E. Josic, IIc 273. Meggen: Troxer & Dubacher, Baunternehmung, VII 8895. Mellen: Brunner, Rudolf, Dr. phil., Fachlehrer, Feldmessen, VIII 18315. — Etablissement Theos, VIII 37153. Mellide: Lattaria melidese, XIa 2529. Meiringen: Heppeler-Jeggli, K., Teppich-, Leder-, Erbristen-, Korb- und Sellenwaren, III 10959. Melinau: Feuerwehrkassa, IIIa 1625. Mendisio: Ferrari, Piero, rappresentanza, XIa 1910. Merenschwand: «Konkordia», Kranken- und Unfallkassa des schweizerischen katholischen Volksvereins, Sektion, VI 5554. Mies: Assurance-vieillesse et survivants Tannay, I 10461. — Montagnola: Gino, costruzioni in ferro, XIa 3017. Monthodorf: Office communal des caisses de compensation et AVS, II 4877. Morbio Superiore: Ceppi, Plinio, XIa 2211. Morges: Infirmerie de Morges, II 10913. Moutier: Krebs, Arnold, fleuriste, IVa 5683. Mümliswil: Dobler, Paul, Schmidmeister, Vb 2576. Müntenhülse: Schürmann, Hans, Hofwil, III 9012. Münchenstein: Wohnbau-Genossenschaft Münchenstein, V 19322. Näfels: Breitenmoser, Josef, Bedachungsgeschäft, IXa 1358. Naz: Office communal des caisses de compensation et AVS, II 3950. Nels: Forrer, Johann, Dachdeckermeister, IXa 1349. Neuchâtel: Bernet, Karl, Vertretungen, V 7636. Neuchâtel: Caisse romande d'allocations familiales CAF, IV 3206. — Caisse interprofessionnelle d'allocations familiales des commerçants, IV 1436. — Fonds cantonal de compensation des bois de feu, AFN, IV 4044. — Morstadt, Willy, professeur de musique, IV 4046. Neudorf (Luzern): Krankenkasse «Konkordia», Sektion, VII 10019. Niederbipp: Bernische Saatzeuggenossenschaft, Reinigungsstelle Niederbipp, Va 2893. — Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Wolfisberg, Post Niederbipp, IIIa 1211. Niederuzen: Haus, Wilhelm, Spengler und sanitäre Anlagen, VI 4249. Niederrohrdorf: Dinkel, E., Architekt, VI 202. Niederuzen: Bucher, Arthur, Herrenkleider und -stoffe, VIII 37226. Nyon: Action de secours en faveur des pharmaciens français sinistrés et déportés, 18218. — Motto, Albert, plâtrerie-peinture, I 10435. — Noth, Marcel, Iustrerie, I 10448. Oberdörschach: Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Oberdörschach, III 18709. Oberdürli: Lauber, Leo, VI 5688. Oberwilbel Zug: Speck, Alois, mechanische Zimmerer, Treppenbau, VII 9735. Oensingen: Schulverwaltung Oensingen, Va 2892. Otoberg (Thurgau): Kesselring, Fritz, FKG., Gerätebau AG., Bachtobel-Weinfeld, VIIIc 3540. Payerne: Stöckli, K., confiserie, tea-room «La Chaumière», II 8697. Peitz: Gemeindefreiwirtschaft, X 2728. Pesenaz: Albarin, Lucie, garde-malades, IV 3298. Pfäfers (Schwyz): Pfarrblatt Freienbach, Verlag E. Bruhlin, Buchdruckerei, VIII 37244. Porrentruy: Cyclo, IVa 5681. — Denogent, R., IVa 5688. Raron: Tuberkulosenliga des Bezirks Westlich-Raron, IIc 1070. Rénens (Vaud): Petit, Ewald, verrerie et porcelaine, II 8982. Riehen-

thal: Wiggertaler Kleinkalberschlessen 1946, VII 7944. **Riecherswil:** Wild, Kurt, Journalist, VIII 37216. **Riehen:** Bürgerkorporation Riehen, V 13820. **Riez:** Office communal des caisses de compensation et AVS, II 4541. **Ritzenbach:** Niederhäuser, Heinrich, Installationen und Velos, III 18718. **Rotkreuz:** Sehtzengesellschaft Riez, Kleinkalberschlessen, VII 7950. **Rovio:** Casellini, Englejo, maestro, XIa 3603. — Consorzio VII-Orto-Fruttiolo, XIa 3996. **Rütli bei Büren an der Aare:** Aebi, Walter, «Ewar», präzisionsmechanische Werkstätte, IVa 5686. **Ste-Croix:** Cornu, Paul, maçonnerie et terrassemens, II 8629. **St.Gallen:** Brühmann, E., Vertretungen, IX 8725. — **Huter-Weitbund Schweiz, Sektion, IX 8237.** — **Kellenberger, Mathilde, Frau, IX 9392.** — **Mil. Motorfahrer, IX 10171.** — **Riedl, S., chemisch-technische Produkte, IX 693.** — **Schönenberger-Niederer, P., Frau, IX 9832.** — **Schweizerischer Firmensportverband, Regionalverband, IX 5601.** — **Seger-Brütschauer, Frau, IX 2471.** **St. Margrethen (Sankt Gallen):** Rheimtalischer Küfermeister-Verband, IX 2391. **Sannen:** Hauswirth-Schöpfer, Ernst, Metzgerei und Würsterei, III 13289. **Sargans:** Arbeitsgemeinschaft «Biogena», VIII 37030. **Saxon:** Veuthey, Alfred, fers, quailcaillerie, skis, Ile 1085. **Schlieren:** «Pawy»-Vertrieb, P.Wyssling, VIII 37119. **Schühelbaeh:** Lehmann, Viktor, Sägerei und Zimmerer, Buttkönig, VIII 37080. **Schwanden (Glarus):** Casino-Gesellschaft, IXa 1592. **Selzach:** Büschi, Schwestern, Va 2894. **Le Sentler:** Jampen, Willy, repräsentant, La Rochette, II 8655. **Slon:** Evéquoz, Roger, et Jean-Louis Pitteloud, «Intermedia», agence d'affaires, Ile 645. **Silsach:** Rieder, W., Herren- und Damenmaßschneider und Konfektion, V 19361. **Solothurn:** Fonds für Erweiterungsbauten des Bürgerspitals Solothurn, Va 2900. — **Glanzmann-Schindler, E., Tapeziermeister, Va 2889.** **Splez:** Oberländisches Bezirksangest. 25./26. Mai 1946, III 13686. **Steffisburg-Dorf:** Däppen, Ernst, Stanzerei, III 18591. **Steln (Aargau):** Eidgenössischer Grenzanitätsdienst, Posten Stein-Säckingen, VI 5704. **Stetten (Schwyz):** Güttinger, Werner, Fw. (Unterhaltungssabend Linienbau-Det.), VIII 37185. **Süsslingen:** von Arx, Alois, Vb 3580. **Stoeken:** Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Niederstocken, III 16414. **Sulgen:** Walter, W., elektrische Unternehmungen, VIII 3541. **Sursee:** Schaerer, Emil, Vertreter, VII 11273. **Tesserete:** Borri, Alberto, & Co., succ. a. M. Fumagalli X Ia 4269. **Thalwil:** Freisinnige Partei, Ortsgruppe Thalwil, VIII 37202. — **Naegeli-Schöri, M., Frau, VIII 37085.** **Thun:** Pfadfinderinnen-Abteilung, III 18728. **Toffen:** Rohrbach & Leiser, Verkaufsorganisation, III 18655. **Torricella:** Speck, Markus, Landwirt, XIa 3680. **Unterlängenegg:** Stückli, Ernst, Spenglerei und Installationen, III 15153. **Untervaz:** Wehrsteuer-Bureau, X 5490. **Ulligen:** Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Ulligen-Kienersrüti, III 5796. **Urdorf:** Reformierte Klehregutsverwaltung, Orgelfonds, VIII 37113. **Vaufellin:** Caisse de compensation pour militaires du canton de Berne, agence, IVa 3462. **Villars-Virquin:** Gander, Albert, agriculteur; Vaugondry, II 8865. — **Office communal des caisses de compensation et AVS Vaugondry, II 7596.** **Wald (Zürich):** Schweizerischer Werkmeisterverband, Sektion Wald und Umgebung, VIII 37198. **Wallenstadt:** Henle, Albert, Kaufmann, X 4350. **Wallstwil-Wangen:** Marti, O., Lehrer, Va 2885. **Waltenschwil (Aargau):** Albrecht, J., Barstenfabrikation, VI 5713. **Watwil:** Joos, Albert, Vertreter-Revision VSK, IX 7097. **Wengen:** Haesler, E., Comestibles, III 18704. **Windisch:** Marchiondi, G., VI 5683. **Winterthur:** Flugpost Muhl & Schmitt, VIII 465. — **Moser & Jäggi, Lederwaren, VIII 3043.** — **Meyer, E., Verlag des «Trichters», Allgemeine Schülerzeitung der Kantons- und Mädchenschule, VIII 2972.** — **Schneider-Gasser, Th., Kiosk Stadtrain,**

VIII 2931. — **Wirth, M., Wollgarne und Textilien, VIII 2982.** — **Wylanderjodler Winterthur, VIII 2737.** — **Zimmermann, Otto, Photo, VIII 2906.** **Yverdon:** Amicale Cp. E. M. bat. fus. 5, II 8857. — **Fédération suisse des cheminots, section d'Yverdon SEV et WAV, II 11895.** — **Schulz, Etienne, laines, II 8541.** — **Wespy, André, agent général, II 10526.** **Zürich:** **Stalder, Ernst, Eisenwaren, Spenglerei und Installationsgeschäft, III 14445.** **Zolingen:** Fasnachtszunft, Vb 2577. **Zug:** Laupper, Max, Reklameverlag, VII 8295. **Zuzot:** Rauch, Joh., eidg. dipl. Zahnarzt, X 3250. **Zürich:** Aero-Klub der Schweiz, Abteilung Vorunterricht, VIII 19200. — **Bachmann, Maria, Frau, Buchhalterin, VIII 37200.** — **Baumann, Max, Möbelhaus, VIII 37236.** — **Baur-Rüeggesser, Walter, VIII 37201.** — **Berger, Ernst, pharmazeutische Spezialitäten, VIII 37190.** — **Büchi & Oetli, «Metama», VIII 37237.** — **Censor Holding- und Fabrikations-AG, VIII 11120.** — **Felber & Werro, «Aero»-Vertrieb, VIII 37222.** — **Fischer, Hans K., Taubstummenlehrer, VIII 37215.** — **Grunder, Hermann, Vertreter der «Sais», VIII 37170.** — **Guggenheim-Wirth, E., Frau, VIII 18118.** — **Hahn, Paul, Berufskleider- und Wäsche-fabrikation, VIII 37227.** — **Häbel, Marie, Café Marianne, VIII 37193.** — **Hausler, Vital, Liegenschaftsverwaltung, VIII 37078.** — **Holz, Ernst, Import/Export, Maschinen und Werkzeuge, VIII 37203.** — **Interessengemeinschaft für SBB-Lastwagentransporte Zürich (ILZ), VIII 9474.** — **Jenzer, Otto, Drogist, VIII 37204.** — **Kaller & Co., C., Phantasie- und Uhrenarmbänder, VIII 37196.** — **Kantonsturnverein, Fahnenkommission, VIII 37211.** — **Katholischer Turnverein Wiedikon, VIII 37181.** — **Kissling, Karl, Goldschmied, VIII 37212.** — **Lenz, Harold, Ingenieur, VIII 37217.** — **Linder, Rudolf, Fournier (Kp.-Tagung), VIII 37139.** — **Locher, Jakob, Geschäftsreisender, VIII 37206.** — **«Masche», Administration und Verlag, VIII 2298.** — **Metzger, Hermann, genannt Peter Mano, Schriftsteller, VIII 37229.** — **Müller-Wanner, Armin, Kaufmann, VIII 11557.** — **Pharmazeutische Produkte, Laboratorium Dr. René Vuillemin, VIII 9232.** — **Ruetz, Paul, zahnärztliche Spezialitäten, VIII 37230.** — **Ruppert, Walter, Vertreter, VIII 37239.** — **Rust, Walter, Dr. (Konto Heintze), VIII 3308.** — **Ryser, Handelsgeschäft, VIII 37179.** — **Schäppi, Hans, Gartenbau, VIII 5639.** — **Schneider, Gertrud, Frau, VIII 37248.** — **Skiklub «Firn» Zürich, VIII 37058.** — **Stern, Alfred und Clara, Musik-lehrer, VIII 37223.** — **Stocker, E.W. & Dr. A. Landis, Bureau für die Förderung des Aussenhandels, VIII 37089.** — **Stutz, O., Sennerei Islisberg, Verkaufsgeschäft Zürich, VIII 37188.** — **Tanner, Rosmarie, Fräulein, Strumpfstübl und Kunstopterei, VIII 37197.** — **«Trimag» Handels-Geschäft AG., VIII 19239.** — **Turnverein Kaufteufel, «Monatsheft», VIII 4898.** — **«Union-Arola», Personalverband der «Arola-Schlub AG., VIII 37112.** — **Volksspende der Freiheit, VIII 2279.** — **Vollenweider, Hermann, Kaufmann, VIII 37247.** — **Walker, Friedrich, Vertreter der «Sais», VIII 37210.** — **Zimmermann, J. Paul, Verlag, VIII 10448.** — **Zumsteg, Hulda, Frau, VIII 37240.** — **Zweilütelsteinen:** Wehrmannsausgleichskasse des Kantons Bern, Zweigstelle Gündlischwand, III 12609. **Feldpost:** Flieger R. S. 1/46, II 8415. — **Generalstabsabteilung, Sektion Territorialdienst, Liquidationskonto, VIII 16801.** **Bruxelles:** Willame, U., III 18684. **Lalno:** Edoardo Sulzer-Pese, Dogana svizzera, XIa 3014. **Mauren (Liechtenstein):** Münde, Ambros, Handel und Vertretungen, IX 7378. — **Sehaan:** Wanger, Reinold, IX 10291. **Vaduz:** Gerster, Gebr., Holz, Kohlen und Transporte, IX 7882.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

**SKANDINAVIEN**

Import von Skandinavien via Antwerpen und Rotterdam.  
Regelmäßiger Spezial- und Sammelverkehr von den wichtigsten schwedischen Plätzen nach der Schweiz.  
Durchfrachten ab allen skandinavischen Stationen.

**Weltfurrer speidiert seit 1911**

**Weltfurrer Internationale Transport A.G. Zürich**  
Tel. 23 87 54 (Zch. 051)

Schilder-  
Fabrik  
**LOUIS MEYER CO**  
vorm. Daubenmeyer Meyer  
Zürich (Ch) S  
Limmattal 25 Tel. 33 22 00

**RUSS**

dekantiert, zirka 35%  
fixer Kohlestoff,  
**zu verkaufen.**

Anfragen unt. Chiffre  
**F 3330 Q** an Publi-  
citas Basel. Q 59

**Minoteries de Plainpalais SA.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**

pour le **mardi 5 mars 1946**, à 16 heures, à la **Maison communale de Plainpalais**  
(salle des spectacles), Rue de Carouge 52, à Genève.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur la conclusion de ces rapports.
- 4° Election du conseil d'administration.
- 5° Election de deux contrôleurs et d'un suppléant.
- 6° Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion ainsi que celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 23 février 1946 au siège social, bureau des Minoteries de Plainpalais SA.

Tout actionnaire a le droit d'assister à l'assemblée générale. Les titres au porteur devront être déposés 8 jours au moins avant la réunion, au siège social, d'où ils pourront être retirés le lendemain de l'assemblée. X 28

Genève, le 22 février 1946. **LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.**

**ZU VERKAUFEN**

In der Ostschweiz, Nähe Ortschaft mit Bahnstation,  
**Fabrikliegenschaft**

bestehend aus zwei älteren, mehrstöckigen Gebäuden. Grundfläche sämtlicher Räume zirka 3500 m<sup>2</sup>. Fabrikareal (ohne Gebäudegrundfläche) zirka 2500 m<sup>2</sup>. Eignet sich für Industriellen Zweck oder als Lagerhaus. Verkaufspreis Fr. 100.000. Anfragen unter Chiffre S 3453 an die Publicitas Zürich.

**ROTHRISTER SÄCKE**

Mehrschichtige  
Grosspapiersäcke  
für jeden  
Verwendungszweck

**PAPIERSACKFABRIK  
ROTHRIST AG.**

**PIERRE PONCE** en poudre  
en morceaux

Demandez-la à la maison Rag. Giuseppe Natoli,  
Canneto-Lipari (Me. sine, Italie). AB 4

**Caisse hypothécaire du canton de Fribourg**

Le dividende pour l'exercice 1945 est fixé à fr. 25.— brut. Le coupon n° 39, après déduction des Impôts fédéraux, est payable dès ce jour par  
**fr. 17.50 net**

à nos caisses et après de nos correspondants d'épargne.

Fribourg, le 20 février 1946. F 9

**Société nouvelle de capitalisation, Champex (Valais)**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**

le **lundi 4 mars 1946**, à 15 heures, au bureau fiduciaire **Marcel Duboux, Grand-Chêne 1, à Lausanne.**

**ORDRE DU JOUR:** Liquidation de la société.

Si le quorum n'est pas atteint, une seconde assemblée est d'ores et déjà prévue pour le **mercredi 6 mars 1946**, à 15 heures, dans les mêmes bureaux. L 33

**Champex, le 20 février 1946. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**Forit** rechnet alles schnell und sicher!

GENERALVERTR. FÜR DIE SCHWEIZ: **G. B. GÜJONI** ZÜRICH · LÖWENSTR. 11 · TEL. 23 82 39

# Additionsrollen

mit und ohne  
Kohlenpapiereinlage

fabriziert als Spezialität



**WAGNER & CIE.**  
ZÜRICH - PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur durch Wiederverkäufer

«NATIONAL»-Buchungsmaschinen  
(verschiedene Ausführungen), Volltext  
und Kurztext, automatische Saldierung,  
4 oder 6 Zählwerke, kurzfristig lieferbar.  
Anfragen unter Chiffre T 6913 Z erbeten an  
Publicitas Zürich.

*Vorzeitiges Altern!*  
Schwindende Manneskraft, Neurasthenie und Depressionen? Nicht verzagen! **SEXVIGOR** erneuert verlorene Kräfte, weckt Jugend- und Spannkraft und macht aus Ihnen wieder einen Menschen voll Energie und Tatkraft.



Nach wissenschaftlichen Erkenntnissen in wirksamer Dosierung: Hormone, Lecithin, Phosphate, Eisen, Calcium, Kola-, Pflanz- und Yohimbe-Extrakte.

Der Hormongehalt wird vom Schweiz. Institut für Hormone, Lausanne, ständig kontrolliert.

Probe-Packung 50 Tabletten Fr. 4.50  
Original-Packung 100 Tabl. Fr. 12.-  
Kur-Packung 300 Tabletten Fr. 32.50  
In allen Apotheken.

franz. Spezialität

LAUSANNE  
ZÜRICH  
BASEL  
BERN  
ST. GALLEN  
LÜZERN  
SCHAFFHAUSEN  
CHUR  
GENÈVE

Depot und Versand durch:  
Pharmacie de l'Étoile, Rue Neuve 1  
Victoria-Apothek, Dr. Egloff,  
Bahnhofstrasse 71  
Markt-Apothek, Marktgasse 5  
Apothek Dr. Süder, Spitalgasse 82  
Hoch-Apothek Hausmann  
Central-Apothek, Rickli & Cie.  
Quidort-Apotheken  
Landi-Apothek, Poststrasse  
Pharmacie Junod 169-34

# UNION TRANSPORT AG.

## BASEL

Telegrammadresse: UNITRA 13 · Téléphone 4 78 77

Hüniglerstrasse 166 c

Seeschifffahrt      Bahnverkehr  
Rheinschifffahrt

**Spezialisten für Verkehr von und nach Uebersee**

Q 25

Kanton Aargau — Bezirksgericht Baden

## Öffentliches Inventar

Über den Nachlass des am 9. Januar 1946 in Lyon verstorbenen

Markwalder Hermann,

geboren 1901, gewesener Kaufmann, von Würenlos (Aargau), in Lyon, Rue Rivet 10, wohnhaft gewesen.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Verstorbenen aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 16. April 1946 bei der Gemeindefkanzlei Würenlos (Aargau) schriftlich anzumelden. Z 95

Baden, den 12. Februar 1946.

Bezirksgericht Baden.

Seit Jahren  
Spezialhaus  
für Karteien  
und Registraturen.  
Kostenlose Beratung.



Bahnhofstrasse 22  
ZÜRICH

**Aetzkali,  
Borax,  
Borsäure,  
Cyankalium,  
Cyannatrium,  
Dibutylphthalat,  
Fluornatrium,  
Kieselfluorbarium,**

laufend ab Lager lieferbar. Anfragen unter Chiffre Hab 184 an Publicitas Bern. Z 110

Zu kaufen gesucht: gebrauchte, evtl. neue

## Transportgefässe

für flüssige Brennstoffe (Fässer und geeichte Tanks).

Offerten unter Chiffre G 3331 Q an die Publicitas Basel. Q 58

# Union de banques suisses

## CONVOCAATION

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le vendredi 8 mars 1946, à 15 heures, dans la salle des séances du Bâtimement des congrès à Zurich (Gottthardstrasse 5, 1<sup>er</sup> étage, entrée porte U)

### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes de l'année 1945 et rapport des contrôleurs; affectation du bénéfice net.
- 2° Décharge à l'administration.
- 3° Nominations.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées du 25 février au 7 mars 1946 au soir, moyennant justification de la possession des actions, aux guichets de nos sièges, succursales et agences.

Le rapport annuel contenant le bilan, le compte de profits et pertes, de même que les propositions du conseil d'administration pour la répartition du bénéfice net et le rapport des contrôleurs, est à la disposition de Messieurs les actionnaires dans tous nos bureaux dès le 25 février 1946 jusqu'au jour de l'assemblée générale. Ce rapport peut être obtenu sur demande. Z 104

Zurich, le 15 février 1946.

Union de banques suisses  
Au nom du conseil d'administration,  
le président: D<sup>r</sup> P. Jaberg.

# St.-Claraspital AG.

Einladung zur 18. ordentlichen Generalversammlung  
am Samstag den 9. März 1946, vormittags 11 Uhr,  
in das Sitzungszimmer des St.-Claraspitals in Basel

### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz für das Jahr 1945. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle. Q 60
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Neuwahl der Kontrollstelle.

Basel, den 21. Februar 1946.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. Joseph Braun.

Nouvel accord économique  
● FRANCO-SUISSE ●

Pour vos exportations en FRANCE  
adressez-vous aux spécialistes

## LAVANCHY & CO SA., LAUSANNE

Transports Internationaux      Téléphone (021) 2 72 11  
Service régulier de groupages Lausanne-Paris

## COMMUNE DE RANDOGNE - Emprunt 3¼% de 1936 de fr. 850 000

Les obligations dont les numéros suivent ont été désignées, par tirage au sort du 12 février 1946, pour être remboursées le 31 mai 1946:

57	106	122	206	314	368	379	414	546	658	711	800
92	121	202	246	364	369	406	419	624	685	750	

Ces obligations de fr. 1000 chacune sont remboursables:

- a) auprès de la Banque cantonale du Valais, à Sion;
- b) auprès de la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne.

Dès le 31 mai 1946, elles ne produisent plus d'intérêts.

Sion, le 20 février 1946.

BANQUE CANTONALE DU VALAIS.

## Schweizerische Hagel-Versicherungs-Gesellschaft

Die diesjährige

### Hauptversammlung der Abgeordneten

findet Samstag den 9. März 1946 im Theatersaal · Zur Kaufleuten ·, Fellkunstrasse 18, in Zürich statt.

Die Verhandlungen beginnen punkt 11 Uhr vormittags.

Die zur Teilnahme Berechtigten erhalten die vorschriftsmässige Einladung.

Zürich, den 22. Februar 1946.

Z 107

Schweizerische Hagel-Versicherungs-Gesellschaft,  
der Präsident des Verwaltungsrates: E. Keller.